

# **Revista Ciencias de la Información Vol. 36, No. 2, Mayo - Agosto, 2005**

## **Tabla de contenidos**

### **Artículos**

Livia M-Reyes. [Evaluación de las Publicaciones Cubanas de cara a Internet: Experiencia de validación de una herramienta para medir su calidad.](#) Vol. 36, No. 2, mayo - agosto, 2005, p. 3-29

Luis Bermello-Crespo. [Los estudios de usabilidad en sitios webs de bibliotecas universitarias.](#) Vol. 36, No. 2, mayo - agosto, 2005, p. 31-52

María Elena Mesa-Fleitas, Ileana Lázara Miranda-Cabrera, Guido van-Hooydonk. [Impacto de las revistas científicas no ISI, a través del indicador visibilidad-impacto: una alternativa para la región.](#) Vol. 36, No. 2, mayo - agosto, 2005, p. 53-62

Felipe Meneses-Tello, Judith Licea de Arenas. [El problema ideológico de la selección-eliminación-destrucción de libros y bibliotecas.](#) Vol. 36, No. 2, mayo - agosto, 2005, p. 65-71

# Evaluación de las Publicaciones Cubanas de cara a Internet: Experiencia de validación de una herramienta para medir su calidad

Livia M. Reyes

---

## RESUMEN

*Presenta una herramienta de evaluación desarrollada por el Centro de Información para la Prensa, de la Unión de Periodistas de Cuba, con el propósito de colaborar en la elevación de la calidad de las publicaciones cubanas de cara a Internet, principalmente aquellas destinadas a la difusión masiva. Muestra Evaluaweb, un programa de aplicación diseñado para cálculo y entrega final de los resultados de evaluación como un producto terminado. Se exponen los principales resultados obtenidos a partir de su aplicación.*

## ABSTRACT

*This paper presents an evaluation tool elaborated by the Press Information Center (CIP), This tool was developed in order to increase the quality of Cuban publications in Internet. Evaluaweb, is an application program that allows the calculation and final delivery of the evaluation results as an elaborated product. Are given the main results obtained from its application.*

---

## Introducción

**Los principales debates en el marco del periodismo cubano después que los medios de comunicación se insertaron en Internet, estuvieron encaminados a buscar la mejor manera de estar realmente a tono con las exigencias que demandan los lectores en el entorno web.**

**A** pesar del consenso acerca de los principales aspectos relativos a la calidad de una publicación, los criterios se tornaban confusos e indefinidos. Se identificaba con mayor claridad el qué medir pero no el cómo hacerlo,

ni qué valor podrían tomar unos elementos con respecto a otros.

**En el 2002, el Centro de Información para la Prensa (CIP), de la Unión de Periodistas de Cuba, se dio a la tarea de plantearse como problema de investigación la calidad de los medios cubanos en la red.**

Para ello formuló la siguiente pregunta: ¿en qué medida logran los sitios web de los medios cubanos, principalmente aquellos destinados a la difusión masiva, la calidad requerida para insertarse con efectividad en Internet?

El objetivo fundamental consistía en propiciar una herramienta para realizar evaluaciones de calidad de manera sistemática, aplicable a cualquier medio de difusión masiva en formato digital, coadyuvando así a la toma de decisiones en el mantenimiento y mejoras continuas de los sitios web de las publicaciones cubanas. De esta forma también se podría determinar cuáles de esos medios cumplían mejor sus funciones en Internet.

Asimismo, se pretendía que los resultados de la aplicación de dicha herramienta pudieran presentarse como una oferta de servicio de valor añadido del CIP para el sector periodístico cubano, teniendo en cuenta el papel que los gestores de información para la prensa pueden y deben ocupar en este entorno.

## Analizando la calidad de los sitios web

Emprender el análisis y la evaluación de sitios web es reconocer implícitamente que los recursos de información en la red, por muy disímiles que sean, poseen características comunes, a las que se les puede asignar una determinada calificación [1].

Las primeras propuestas estructuradas para evaluar recursos de información en la web se desencadenaron en la segunda mitad de la década del 90, siguiendo metodologías similares a las utilizadas para los documentos impresos, aunque hay que reconocer que la presentada por la Caywood [2] (primera conocida) tuvo en cuenta necesidades del usuario final, al indicar la observación de la facilidad de acceso, calidad del diseño visual y del contenido, apuntando a la integración de estos aspectos.

Existen hoy disímiles formas de evaluación que van desde el enfoque de “usabilidad” y método heurístico de Jacob Nielsen [3], transitando por la interesante propuesta de Mercovich con su proyecto Gaia Sur [4], hasta Lluís Codina, quien define que: “La evaluación de recursos digitales es un procedimiento formalizado, es decir, constituido por un método explícito y articulado, por el cual se determina la calidad de un recurso digital [5, p. 30]”.

## ¿Cómo evaluar publicaciones digitales?

Para empezar, hay que partir de una definición del ente que se propone evaluar. Se impone, por tanto, emitir la designación de lo que indistintamente se conoce hoy como publicaciones electrónicas, publicaciones digitales, medios digitales, medios on line, amén de varios conceptos más como diario electrónico, periódico electrónico, entre otros, lo que evidencia aún la falta de homogeneidad en cuanto a la terminología empleada.

Se adopta la definición publicación digital por considerar que es la de mayor consistencia. En primer lugar, parte del concepto de publicación seriada, emitido por la ISO 3297 (ISSN), con el que se designa al material en cualquier medio o soporte que se propone salir en partes sucesivas, cada una de las cuales lleva ordenación numérica y cronológica [6].” Específicamente las publicaciones periódicas se caracterizan por publicar información de actualidad, reflejando principalmente hechos de carácter político y social.

No obstante, otros autores de reconocido prestigio proponen con acierto la expresión de diario digital para definir lo que califican de nuevo medio de comunicación. Canga Larequi [7] rechaza el uso de periódico porque considera que la palabra está asimilada al concepto de medio impreso y, por tanto, deja fuera a los medios audiovisuales que también ganan su espacio en la red.

En cuanto a los adjetivos electrónico y digital, es conveniente analizar sus designaciones. El vocablo electrónico proviene de la física aplicada, y está relacionado generalmente con circuitos electrónicos para la generación y transmisión de información. En tanto, el término digital, proveniente de la matemática discreta, significa que es la forma en que se representa la información mediante la combinación de números binarios. El profesor Lluís Codina [8] ya en 1996 argumentaba estas sutiles diferencias, explicando que si bien lo digital podía ser electrónico, no resulta igual a la inversa.

## ¿Cómo conformar una guía de evaluación para las publicaciones digitales cubanas?

El primer paso resultó la consulta de una vasta literatura sobre el tema de evaluación como herramienta para auditar la calidad, de manera tal que conformara un marco teórico sobre la cuestión. Este estudio quedó plasmado posteriormente como un resultado de investigación [9].

Se retomaron los criterios de calidad publicados en el Manual de fuentes de información para el periodismo [10], y se adaptaron al nuevo contexto.

Simultáneamente se valoraron otros enunciados como los emitidos por Lancaster [11] para la calidad de las publicaciones, utilizados frecuentemente en la selección de las revistas más importantes en una biblioteca. A pesar de que necesariamente estos fueron modificados o reformulados a la luz de nuevas condiciones, algunos de los elementos mencionados por el autor, como son el número de artículos, la accesibilidad y disponibilidad, la reputación del editor y la lengua, mantenían una vigencia tal que fueron considerados como candidatos a tener en cuenta.

Se revisaron disímiles propuestas para evaluar la calidad de sitios web. Especialmente útil resultó la bibliografía presentada por Nicole Auer [12], en 1999, donde se puede encontrar una vasta recopilación de artículos y documentos relacionados con el tema de la calidad de los recursos web. Otras propuestas especialmente interesantes fueron las de T. Matthew Ciolek [13], Hope Timan [14], G. Pasch [15], Alexander y Tate [16], entre 1996 y 1997. Estos últimos se centraron en una comparación de cinco criterios tradicionales para la evaluación de fuentes impresas: exactitud, autoridad, objetividad, actualización y cobertura, aplicables a recursos de información en la gran red de redes.

La proyección sobre calidad de fuentes de información en Internet, de Tomaél [17] en el 2000,

constituyó un material de consulta sistemático, así como los antes mencionados estudios de Nielsen [3] sobre funcionalidad y también los de Wikilson, Bennet y Oliver [18], quienes presentaron un listado de 125 indicadores, agrupados en dos categorías fundamentales: calidad de información y calidad del sitio. Entre los nacionales, se revisó la propuesta de León [19] para analizar la calidad de sitios web cubanos.

Lluís Codina [20] constituyó un referente particular, sobre todo por su “Evaluación de recursos digitales en línea: Conceptos, indicadores y métodos.” Si bien los autores citados ofrecían pautas y formas muy prácticas para medir dicha calidad, Codina supera sus propuestas al ofrecer una metodología para su aplicación; al tiempo que define, integra y justifica los indicadores, y ofrece una forma de medición global del conjunto de todos estos elementos.

Fueron revisados cuidadosamente los escritos de Bustos [21], y de las autoras López y Cordero [22], por sus valiosas anotaciones en cuanto a la evaluación de calidad de publicaciones científicas digitales. Hasta ese momento era lo más cercano a las necesidades planteadas al inicio de este estudio.

Garret [23] y Velasco [24], entre otros, quienes han citado sin falta el libro de Rosenfeld y Morville “Information Architecture for the World Wide Web”, permitieron consolidar los criterios sobre la arquitectura de información y la experiencia basada en el usuario.

También se revisaron los criterios de calidad para los sistemas de recuperación de información en Internet, aplicados a sistemas de búsquedas, particularmente los de Chu-Rosental [25], los cuales toman como punto de partida a Lancaster y Fayen. Se incluyeron, con modificaciones, las variables capacidad de búsqueda, ejecución de la recuperación de información y el esfuerzo del usuario.

Los trabajos de las profesoras María Eulalia Fuentes i Pujols y Angels Jiménez [26], encaminados a analizar

la presencia de servicios de valor agregado en las publicaciones digitales españolas, fueron una referencia esencial por constituir el primer acercamiento de evaluación para medios comunicacionales de difusión masiva.

Sin embargo, estas propuestas por sí mismas no se ajustaban en su totalidad a las necesidades y propósitos previstos. Por tanto, los indicadores de calidad ofrecidos por todos estos autores fueron cotejados y representados en una tabla de distribución de frecuencia para determinar así el grado de representatividad, según fueron expuestos por cada uno de los autores.

Los de mayor co-ocurrencias se escogieron en primera instancia, definiéndolos y adecuándolos a los objetivos propuestos. Luego fueron incluyéndose, modificándose y organizándose el resto de los que paulatinamente integraron la lista final.

El próximo paso resultó determinar el modo de asignación de valor a cada indicador seleccionado. En la mayoría de los casos, aparecía la consulta a expertos a partir de un rango preestablecido [21, 19]. En este sentido se analizó que si se dependía únicamente del criterio de un grupo de personas, al cambiar dicho grupo podría variar sustancialmente el resultado final.

Por tanto, se tomó como punto de partida la propuesta metodológica de Codina, adaptada a propósito de este estudio y que se explica con más detalle en el acápite Instrumentos de Evaluación.

La resultante fue una tabla que contenía los siguientes elementos:

- a) Designación del parámetro
- b) Designación del indicador
- c) Definición de cada indicador
- d) Examen para cada indicador
- e) Procedimiento
- f) Observaciones (en algunos casos)
- g) Valor asignado

#### h) Autores que presentaban dicho indicador

El compendio de parámetros e indicadores fue remitido a un grupo de expertos del sector periodístico cubano con el propósito de recoger sus opiniones y sugerencias sobre la primera versión de la guía confeccionada. A tal efecto se le solicitó ejecutar un conjunto de acciones y argumentar los cambios, si lo consideraban necesario, o expresar algún otro criterio. En ese caso podrían:

- Modificar la designación de cualquier parámetro o indicador
- Incluir o desechar cualquier parámetro e indicador

Uno de los reclamos fundamentales fue la necesidad de profundizar más en cuestiones relacionadas con la calidad de los contenidos, acercándolas más al enfoque periodístico. Para puntualizar términos fue preciso remitirse a la obra de Tellería Toca [27]. Los textos de Van Dijk [28] permitieron esclarecer asuntos relacionados con el análisis del discurso y el contexto de la información periodística [29].

Otra demanda fue lograr una mayor profundización en cuanto al examen de los elementos audiovisuales, por lo que se acudió fundamentalmente a la obra de Cebrián y conciliar criterios con expertos acerca del tratamiento digital de las imágenes. [30].

El encuentro con los directivos y miembros de las redacciones digitales, tanto de los medios de prensa escrita como los de radio y televisión, a los cuales previamente se les había hecho llegar la guía reformulada, resultó ser un intercambio de ideas muy provechoso que permitió consolidar y perfilar los criterios ya establecidos.

### Parámetros e indicadores de evaluación. Designación y medición

A estas alturas es importante precisar sobre los términos parámetros e indicadores. Los primeros responden a la pregunta ¿qué se quiere evaluar? Los indicadores, por su parte, responden a la interrogante: ¿cómo evaluar? Por tanto, los parámetros son categorías lógicas a las cuales se les asigna uno o varios indicadores que asumen determinados valores.

Resultaron propuestos seis parámetros con 27 indicadores, cuya relación se presenta a continuación:

## Autoridad: Identificación de la fuente

### Título de la publicación

<b>Definición</b>	Denominación oficial y sello personal de una publicación. En el argot periodístico denominado también como rótulo, logotipo o cabecera.
<b>Examen</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ¿Aparece explícitamente definido?</li> <li>• ¿Se presenta de manera uniforme en todas las secciones de la publicación?</li> <li>• ¿Se observa que ocupa un lugar preeminente en la página, o por el contrario existen otros elementos dispuestos a su alrededor que dañan su imagen injustificadamente?</li> </ul>
<b>Procedimiento</b>	Se observará el cabezal de la página principal y aleatoriamente el de las interiores.
<b>Evaluación</b>	0-3
<b>Indicador presentado por:</b>	Alexander y Tate, Codina, Reyes

### Autoría

<b>Definición</b>	Responsabilidad intelectual del recurso en general.
<b>Examen</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ¿Aparece explícitamente definida o se puede inferir con facilidad la responsabilidad intelectual de la publicación?</li> <li>• ¿Hay información adicional sobre la sede del organismo responsable a través de vínculos o enlaces directos que permitan ampliar información acerca de la institución?</li> <li>• ¿Se brinda información de autoridad sobre el <i>staff</i> del medio?</li> <li>• Brinda el medio posibilidad de conocer su historia?</li> </ul>
<b>Procedimiento</b>	En algunos subtítulos de las publicaciones se puede apreciar la entidad responsable, aunque también en la sección “quiénes somos” u otra similar.
<b>Evaluación</b>	0-3
<b>Indicador presentado por:</b>	Codina, Bustos, Reyes

## Calidad y cantidad de información

## Propósito y audiencia

<b>Definición</b>	El tema, los objetivos y el público a que se destina la publicación son elementos inseparables (a veces este último puede estar implícito a través de los temas que analiza). La claridad y coherencia entre tema, público y objetivos son un criterio de inclusión y exclusión a la hora de contrastar la calidad de una publicación.
<b>Examen</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ¿Aparecen declarados explícitamente o al menos, pueden deducirse con facilidad el tema, los objetivos y el público de la web a la que está destinada la publicación?</li> <li>• ¿Se puede detectar correspondencia entre intencionalidad del discurso y la línea editorial del medio?</li> <li>• ¿Se observan maneras de conocer y controlar la audiencia?</li> </ul>
<b>Observación</b>	Un elemento que denota el propósito y audiencia es el <i>slogan</i> , lema, epígrafe o cita que suele aparecer junto al título o rótulo de una publicación periodística.
<b>Procedimiento</b>	Para comprobar el control de audiencia se tendrán en cuenta diferentes formas de registro de usuarios, encuestas, entre otros.
<b>Evaluación</b>	0-3
<b>Indicador presentado por:</b>	Codina, León

Nivel de actualización. Cumplimiento de periodicidad

<b>Definición</b>	Correspondencia entre el momento en que ocurren los hechos y su publicación. Cambios dinámicos operados en el sitio a partir de la actualización. Cumplimiento del compromiso sobre el cambio de nuevas informaciones en las secciones más intemporales.
<b>Examen</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ¿Se indica la frecuencia de actualización del sitio?</li> <li>• ¿Mantiene una actualización visiblemente sistemática con la producción de noticias y del acontecer diario?</li> <li>• ¿Declara explícitamente frecuencia o periodicidad alguna para secciones específicas? En caso de que así sea, cumple el compromiso establecido?</li> <li>• ¿Se observa que el sitio utiliza herramientas para su actualización dinámica?</li> </ul>
<b>Procedimiento</b>	<p>Para comprobar el nivel de actualización se corrobora el tiempo que transcurre entre un suceso noticioso y su publicación en la web, siempre y cuando se haya dado como aceptable la versión.</p> <p>La actualización dinámica del sitio se puede corroborar principalmente en el código fuente, donde se detecta si está en html, xml o una de sus variantes. Se conoce que se ha utilizado el PHP, ASP u otro tipo de tecnología a partir de la estructura de los caminos en el url.</p>
<b>Evaluación</b>	0-3
<b>Indicador presentado por:</b>	Codina, León



## Exigencia de originalidad

<b>Definición</b>	Carácter inédito de los trabajos propuestos por los autores para su publicación. Un mismo tema debe ser examinado según el propósito y el público al cual se dirige, a menos que se trate de documentos oficiales.
<b>Examen</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ¿Se repiten con frecuencia en la web los artículos publicados en el medio impreso, radial o televisivo, sin mayores variaciones?</li> <li>• ¿Se observa que los materiales publicados y que se repiten en diferentes medios, ofrecen algo que no aparece en otros recursos similares, ya sea en términos de cobertura o formato. Si existe un equivalente impreso, ¿ofrece alguna ventaja la versión electrónica en cuanto a facilidad de uso? (Se exceptúan documentos oficiales: declaraciones, discursos, etc.)</li> <li>• Cantidad de información de género sugiere mayor originalidad y profundidad en el tema tratado. ¿Se aprecia diversidad de artículos de opinión (comentarios, entrevistas, columnas)?</li> <li>• ¿Los autores más representativos son del medio mismo?</li> <li>• ¿Se detecta que los trabajos de otros autores fuera del medio son exclusivos para esa publicación?</li> <li>• ¿Se observa mayor preponderancia de informaciones tomadas de las agencias nacionales que de otras extranjeras?</li> <li>• ¿Las imágenes u otros recursos hipermediales utilizados son propios o reproducidos de otros medios?</li> </ul>
<b>Procedimiento</b>	Examinar los créditos y asociar autores con el medio. Comprobar con las versiones impresas del medio. Las agencias nacionales son AIN y PL
<b>Evaluación</b>	0-3
<b>Indicador presentado por:</b>	Reyes

### Título del artículo

<b>Definición</b>	Palabra o frase, generalmente presente en un artículo periodístico que puede identificarlo (aunque no invariablemente). Desde el punto de vista periodístico cumple dos funciones básicas: anunciar el contenido y atraer la atención del lector.
<b>Examen</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ¿Presenta un título al inicio del material informativo?</li> <li>• ¿Se resuelve el título en una línea de texto?</li> <li>• ¿El título brinda una idea general o aporta datos sobresalientes del contenido informativo que encabeza?</li> <li>• El título atrapa el interés o la curiosidad del lector, aun cuando no dé idea del contenido?</li> <li>• Se respeta el límite de un titular llamativo, para evitar el sensacionalismo?</li> </ul>
<b>Evaluación</b>	0-3
<b>Indicador presentado por:</b>	Bustos, Reyes

### Nombre del autor

<b>Definición</b>	Persona o entidad corporativa responsable del contenido intelectual del artículo y de las imágenes utilizadas.
<b>Examen</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ¿Los artículos presentan nombre del autor?</li> <li>• ¿Las imágenes utilizadas presentan el nombre de su responsable intelectual?</li> <li>• ¿Se brinda información adicional sobre el responsable intelectual de los artículos publicados en el sitio? (fundamentalmente articulistas y fotorreporteros, etc.)</li> </ul>
<b>Observación</b>	En el caso de los materiales informativos de carácter editorial, no se tendrá en cuenta la aparición o no de la firma individual, porque se asume que el garante de dicho contenido es la propia publicación y su organismo responsable.
<b>Evaluación</b>	0-3
<b>Indicador presentado por:</b>	Bustos, Reyes

## Calidad de la redacción

<b>Definición</b>	Excelencia y profesionalidad con que es tratado el idioma en la publicación. Ausencia de errores ortográficos y gramaticales en las diferentes acepciones de la lengua. Falta de erratas tipográficas. Cumplimiento de los códigos
<b>Examen</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ¿Cada párrafo transmite un mensaje claro y único o, por el contrario, hay vacío de ideas o muchos mensajes a la vez?</li> <li>• ¿El discurso de los temas tratados sugiere mayor persuasión que imposición, esta última representada por frases hechas sin mayor argumentación o por un lenguaje publicitario más que por información factual?</li> <li>• ¿Se observa que se aplica el estilo de “pirámide invertida”?</li> <li>• ¿La síntesis del lenguaje es una característica evidente en los materiales informativos?</li> <li>• ¿Los titulares de cada material se acompañan con sumarios?</li> <li>• ¿Se observa cuidado en el uso del idioma o por el contrario, aparecen erratas en las páginas?</li> <li>• ¿Se aclaran los acrónimos y términos extranjeros?</li> <li>• Se advierte que las páginas aseguran el texto imprescindible para que sea indizado por el buscador?</li> </ul>
<b>Observación</b>	El estilo de “pirámide invertida” significa que el texto comienza con la conclusión o novedad y continúa con el contexto y los detalles.
<b>Procedimiento</b>	Se revisarán de manera aleatoria 10 páginas. Se admiten hasta tres errores para una calificación de “correcto”, pero mejorable. Más allá, se considerará error.
<b>Evaluación</b>	0-3
<b>Indicador presentado por:</b>	Codina, León, Reyes, <i>Normas de edición y redacción</i> .

Contextualidad del ente informativo

<b>Definición</b>	Conjunto de circunstancias que rodean o condicionan un hecho. El tratamiento integral de la noticia permite dar continuidad y organicidad a la información, con ilación de principio a fin.
<b>Examen</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ¿Brindan los contenidos textuales antecedentes, las fechas claras de los sucesos, así como el lugar y las principales condicionantes que afectan los hechos?</li> <li>• ¿El alcance de una noticia permite observar el seguimiento de un hecho noticioso?</li> <li>• ¿Además del reporte del hecho noticioso, amerita este otros géneros que enriquezcan la visión o postura de la publicación sobre el tema?</li> <li>• ¿Los artículos presentan, señalan o sugieren permanentemente las fuentes informativas usadas?</li> <li>• ¿Presentan enlaces hacia estas fuentes en caso que lo requiera?</li> <li>• ¿Las imágenes cuentan con pie de foto?</li> <li>• ¿Las imágenes u otros elementos hipermediales apoyan la intención del contenido textual?</li> <li>• ¿Incluyen los artículos la fecha y/u hora de publicación?</li> </ul>
<b>Observación</b>	<p>Las principales condicionantes pueden estar relacionadas con la política, la religión, el ambiente cultural, científico, entre otros.</p> <p>El pie de foto o de grabado debe aparecer siempre junto a una fotografía o ilustración, para referirse a lo que el lector no infiere o deduce rápidamente, para aportar información que la fotografía por sí sola no puede dar (al respecto: Tellería Toca). En esto se diferencia de la posibilidad del título alternativo (ALT), que explica lo que la foto representa o denota.</p>
<b>Procedimiento</b>	Mediante la lectura de varios textos informativos, de manera aleatoria. Se sugiere un tema de impacto para conocer su continuidad, observar artículos de opinión al respecto, etc.
<b>Evaluación</b>	0-3
<b>Indicador presentado por:</b>	Reyes
<b>Notas:</b>	Aunque no aparece en ninguna evaluación de esta manera, se parte de la importancia del texto y contexto, y de los análisis del discurso de Van Dijk. Los autores relacionados con la calidad informativa dentro de la prensa también aprecian este elemento como requisito de calidad. Fuentes: Pujols, Beltrao, Galdón López, García Gutiérrez, Chacón, entre otros.

Idiomas

<b>Definición</b>	La barrera que supone el lenguaje indica que es necesario contar con la información útil explícita en más de un idioma, fundamentalmente en aquellos de mayor dominio entre las personas.
<b>Examen</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• ¿Los artículos pueden recuperarse en otros idiomas, preferentemente en inglés?</li></ul>
<b>Evaluación</b>	SI-NO
<b>Indicador presentado por:</b>	Reyes

Calidad de los elementos audiovisuales

<b>Definición</b>	Se refiere a la difusión de información mediante imágenes fijas, sonido y también a través del uso de recursos multimedia.
<b>Examen</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ¿Las imágenes están debidamente optimizadas y presentan buena resolución?</li> <li>• ¿Se logra ver una imagen completa en una sola pantalla?</li> <li>• ¿Las imágenes son nítidas o por el contrario se observa distorsión en las mismas?</li> <li>• ¿Aparecen títulos alternativos (ALT) acompañando las imágenes utilizadas?</li> <li>• ¿Los elementos de sonido aparecen en tiempo real (<i>streaming</i>) y además bajo demanda, o sólo en la primera opción?</li> <li>• ¿Se evita el uso excesivo de animaciones cíclicas?</li> </ul>
<b>Observación</b>	<p>Se considera foto optimizada aquellas que, sin perder su calidad visual, tienen el menor peso posible.</p> <p>Formato idóneo: .jpg, .png y .gif (para animaciones)</p> <p>Tamaño óptimo de las imágenes pequeñas: 150x150 (hasta 200) y el peso sea de 10 a 15 kb.</p> <p>Resolución óptima: 72 dpi, utilizando las opciones de "entrelazado" (gif) o "progresiva" (jpg). Las imágenes muy grandes quedarían como una opción secundaria de descarga y se observan si bajan en forma de cuadros.</p> <p>El sonido para los sitios como radio y televisión es un elemento fundamental y diferenciador del resto de las otras sedes informativas. Se tendrá en cuenta su uso intensivo y las posibilidades que brinda al sitio.</p>
<b>Procedimiento</b>	El formato, tamaño y la resolución se obtienen revisando la opción de propiedades del fichero imagen.
<b>Evaluación</b>	0-3
<b>Indicador presentado por:</b>	Nielsen, Reyes. Agradecimientos por los comentarios de Bastón y González

## Funcionalidad y facilidad de uso

### Organización, etiquetado y presentación de la información

<b>Definición</b>	Forma en que se han diseñado, dispuesto y etiquetado los contenidos semánticos, gráficos u otros mediante los cuales los lectores encontrarán y accederán a la información que buscan en la publicación digital
<b>Examen</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ¿Se observa un sistema de organización con esquemas definidos, sin mezclas y con avisos al usuario?</li> <li>• ¿Posee la web menús que representan su estructura global?</li> <li>• ¿Posee el menú principal un número reducido de elementos, de manera que es fácil captar su contenido con un mínimo esfuerzo?</li> <li>• ¿Las secciones y subsecciones se encuentran claramente definidas?</li> <li>• ¿Las zonas de alta jerarquía se utilizan para destacar la información más relevante?</li> <li>• ¿Las secciones o servicios más frecuentes son los más accesibles y se observan en lugares destacados, sin dificultad para encontrarlos?</li> <li>• ¿Se evita la sobrecarga informativa agrupando adecuadamente los contenidos y discriminando información repetida o dispersa?</li> <li>• ¿Las etiquetas de enlace identifican sin ambigüedad el destino que anticipan?</li> <li>• ¿Los elementos icónicos son fácilmente identificables?</li> <li>• ¿Se usan uniformemente los mismos códigos en todo el sitio para representar iguales funciones, acciones o datos?</li> <li>• ¿El alineamiento de los elementos de la página ofrecen un todo armónico a la vista del usuario?</li> </ul>
<b>Observación</b>	Cuanto más cerca de la esquina superior izquierda del <i>lay-out</i> (distribución) se colocan los elementos, mayor nivel jerárquico tendrán, y conforme se coloquen más hacia la derecha inferior, menor nivel jerárquico, y por lo tanto serán 'partes de'. También para definir una correcta jerarquía visual puede observarse el uso del posicionamiento de elementos, así como el tamaño, el color, o elementos de conexión y separación.
<b>Evaluación</b>	0-3
<b>Indicador presentado por:</b>	Codina, Nielsen, Reyes

## Sistema de navegación y accesibilidad

<b>Definición</b>	Forma mediante la cual los lectores se moverán y accederán a la información que desean encontrar en la publicación digital.
<b>Examen</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ¿El usuario siempre sabe dónde está, a dónde puede ir y tiene opciones de cómo regresar?</li> <li>• ¿La navegación secuencial permite seguir lógicamente la estructura del contenido?</li> <li>• ¿Es posible realizar navegación no secuencial a través de la estructura del texto?</li> <li>• Se percibe equilibrio entre profundidad y anchura?</li> <li>• ¿Es posible ir, con un solo clic, desde cualquier página, no importa su nivel de profundidad, hacia la página principal?</li> <li>• ¿Ofrece mapas del sitio, índices, u otros sistemas para facilitar la navegación al usuario?</li> <li>• ¿Es compatible el sitio con diferentes navegadores y se visualiza correctamente independientemente de la resolución de pantalla?</li> <li>• ¿Las páginas pueden imprimirse sin problemas?</li> <li>• ¿El usuario siempre está enterado de la progresión de los procesos que ocurren en la web?</li> </ul>
<b>Procedimiento</b>	<p>Para navegación secuencial, se comprueba a través de los rótulos de titulares, de las etiquetas de enlaces (siguiente, atrás u otros). Para la no secuencial, se comprobará si desde una página se puede ir a cualquier otra sección.</p> <p>Los marcos en los sitios informativos de alta afluencia no tiene una necesidad real, crean gran confusión en la navegación, la URL no dirige a la página que se está visualizando, por lo general, las páginas no pueden imprimirse y conllevan a problemas de legalidad. Por tanto, las páginas con marcos se consideran error.</p>
<b>Evaluación</b>	0-3
<b>Indicador presentado por:</b>	Codina, Nielsen; Reyes



## Sistema de búsqueda

<b>Definición</b>	Forma en que se materializa la recuperación de información en la web.
<b>Examen</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ¿Incluye un motor de búsqueda interno para facilitar la localización rápida de la información?</li> <li>• ¿Se obtienen con el buscador resultados completos y precisos. Permite algún tipo de búsqueda avanzada?</li> <li>• ¿El buscador asiste al usuario en caso de no poder ofrecer resultados para una consulta dada?</li> <li>• ¿Es posible además buscar en Internet sin salir de la web?</li> <li>• ¿Se aprecia que la publicación ofrece alguna otra alternativa de recuperación de información, aun cuando no cuente con motor interno de búsqueda?</li> </ul>
<b>Observación</b>	Si el sitio no ofrece motor de búsqueda interno, se tendrá en cuenta si aparecen otras opciones como "Ediciones Anteriores" , búsqueda por Google u otro.
<b>Procedimiento</b>	Para comprobar la precisión, se puede utilizar el término <i>vida</i> (entre comillas) u otro ejemplo similar. Si busca sólo por cadena de caracteres encontrará palabras como "productividad", combatividad, etc.
<b>Evaluación</b>	0-3
<b>Indicador presentado por:</b>	Bustos, Codina, León, Tomaél, Reyes

## Claridad

<b>Definición</b>	Contraste adecuado entre figura y fondo, utilizando adecuadamente los colores.
<b>Examen</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ¿Hay contraste adecuado entre texto y fondo, entre ilustraciones y texto, entre ilustraciones y fondo?</li> <li>• ¿Es consistente el uso de los colores?</li> <li>• ¿Se observa que responden a la paleta corporativa?</li> </ul> <p>¿Se respetan los colores estándar para los hipervínculos o aquellos que se han decidido utilizar permiten conocer los lugares ya visitados?</p>
<b>Observación</b>	La buena relación entre figura y fondo se consigue siguiendo el principio de: fondo blanco y texto en color negro, que proporciona una relación ideal (o cualquier variación que no se aleje de lo indicado: Igual sucede con las imágenes.
<b>Evaluación</b>	0-3
<b>Indicador presentado por:</b>	Codina, Bustos, López y Cordero, León, Tomaél

## Legibilidad

<b>Definición</b>	Facilidad de la lectura de la información textual
<b>Examen</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ¿La tipografía empleada en el logotipo de la publicación permite su completa legibilidad?</li> <li>• ¿El tamaño y la tipografía empleada para los textos es adecuada para una buena legibilidad?</li> <li>• ¿Se respeta el ancho adecuado en las líneas del texto hasta los márgenes de la pantalla?</li> <li>• ¿Se observa un interlineado adecuado, de manera tal que se permita leer con facilidad?</li> <li>• ¿Se usan subtítulos y están debidamente resaltados?</li> <li>• ¿Se respetan espacios entre texto e imágenes?</li> </ul>
<b>Procedimiento</b>	<p>Entre los distintos tipos de letras se tendrán en cuenta las llamadas <i>sans serif</i> (Arial, Verdana) como las más recomendables para el texto,) a un tamaño de 10 puntos. Un puntaje mayor se requerirá para el titular y menor para otros elementos, como el pie de foto, pie de página, autor, etc. Los textos llamativos o de adorno se realizan en Corel Draw o Photoshop y se guardan en imágenes JPG o GIF.</p> <p>A simple vista debe observarse un espacio mínimo entre el texto y las imágenes.</p>
<b>Evaluación</b>	0-3
<b>Indicador presentado por:</b>	Bustos, Codina, León, Tellería Toca, Reyes

## Formatos de los artículos

<b>Definición</b>	Presentación física de los artículos en la publicación web. Atendiendo a estos formatos se determina en primer lugar el uso adecuado o no de la hipermedialidad que facilita la web. También se reconocen los formatos más apropiados según sus posibilidades tecnológicas y facilidades que brindan al usuario en cuanto a descarga y acceso.
<b>Examen</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ¿Independientemente del formato en que se encuentren los artículos (html, pdf...), se evidencia tratamiento de enlaces hipertextuales?</li> <li>• ¿Se explotan las potencialidades hipermediales de los ambientes web?</li> <li>• ¿Se observa que los formatos utilizados se adecuan a lo más óptimo en cuanto a descarga y posibilidades de acceso del lector?</li> <li>• ¿Brinda el sitio posibilidades de descargar programas asociados a los formatos que ofrece?</li> </ul>
<b>Procedimiento</b>	Si se observa el uso de hipertextualidad sólo en los titulares, se considera nulo este aspecto y por tanto, toma valor 0.
<b>Evaluación</b>	0-3
<b>Indicador presentado por:</b>	Codina, Reyes

## Velocidad de acceso

<b>Definición</b>	Tiempo promedio de demora de descarga de las páginas.
<b>Examen</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ¿La velocidad de descarga de las páginas es suficiente, o por el contrario, la abundancia de elementos gráficos, programas, <i>scripts</i>, etc., hacen excesiva la demora?</li> </ul>
<b>Procedimiento</b>	Estimar el tiempo con relojes que dispongan de secundero. Según estudios y estimaciones sobre el tema, el tiempo promedio de descarga de una página no debe sobrepasar los 25 segundos, aunque esta indicación debe ser tomada con precaución. Sí debe considerarse lento un recurso que necesite tres veces ese tiempo, o sea, 60 segundos o más.
<b>Observación</b>	Habrá que tener en cuenta más que todo si la lentitud se debe a disponibilidad en la conexión o a la sobrecarga del sitio que lo hace lento.
<b>Evaluación</b>	SI-NO
<b>Indicador presentado por:</b>	Codina, Bustos, León, Tomaél

## Luminosidad

### Enlaces a recursos externos

<b>Definición</b>	Enlaces hacia otros sitios relacionados desde el punto de vista temático, organizacional o de algún otro modo.
<b>Examen</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ¿Se presentan enlaces hacia otros sitios de interés?</li> <li>• ¿Existe algún indicio de que estos enlaces han sido seleccionados y evaluados siguiendo algún criterio de calidad y afinidad con el perfil de la publicación?.</li> <li>• ¿Se anticipa alguna descripción del contenido de los sitios hacia donde apuntan dichos enlaces?</li> <li>• ¿Son confiables, es decir, no llevan a páginas no encontradas o excesivamente pesadas, escritas en idiomas raros?</li> </ul>
<b>Evaluación</b>	0-3
<b>Indicador presentado por:</b>	Codina

## Visibilidad

### Enlaces de otras web hacia la publicación

<b>Definición</b>	La cantidad de sitios web que mantienen enlaces hacia la publicación objeto de análisis.
<b>Examen</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ¿Se detectan otras web que apuntan hacia la publicación?</li> </ul>
<b>Procedimiento</b>	Se comprobará a través de las opciones del motor de búsqueda de Google, Altavista y Hotbot, mediante el comando <link:url del sitio>. También se tendrán, en cuenta la estadísticas del Pagerank de Google.
<b>Evaluación</b>	SI-NO
<b>Indicador presentado por:</b>	Codina

## Autodescripción

<b>Definición</b>	Título incluido en el URL y que aparece en la barra del navegador
<b>Examen</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• El título que aparece en la barra del navegador informa claramente de la publicación de que se trata?</li> <li>• ¿Tienen título propio las diferentes secciones?</li> <li>• ¿El URL es complejo y difícil de memorizar?</li> </ul>
<b>Observación</b>	Los URL largos siguen causando problemas cuando un internauta recomienda por correo una página o después trata de memorizar una dirección.
<b>Procedimiento</b>	<p>Comprobar la información en la barra superior del navegador.</p> <p>Para los artículos que se despliegan en ventanas independientes se tendrá en cuenta si en el cabezal aparece el título de la publicación, la sección y el título específico del artículo.</p>
<b>Evaluación</b>	0-3
<b>Indicador presentado por:</b>	Codina, Nielsen

## Metadatos

<b>Definición</b>	Información sobre el contenido del recurso informativo a través de etiquetas en la sección HEAD del html.
<b>Examen</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ¿El elemento HEAD de la web contiene al menos algunas etiquetas de metadatos básicas, como título de la publicación, autor, palabras clave y descripción?</li> <li>• ¿Los artículos presentan etiquetas de metadatos que corresponden a descripciones generales de la publicación y, además, de su propio contenido particular?</li> <li>• ¿La publicación presenta algún sistema avanzado de metadatos, del tipo Dublin Core u otro?</li> </ul>
<b>Observación</b>	Dublín Core es un sistema avanzado y sencillo de metadatos, con categoría de norma internacional ISO
<b>Procedimiento</b>	Comprobar la información en el código fuente de la portada y de, al menos, dos páginas interiores .
<b>Evaluación</b>	0-3
<b>Indicador presentado por:</b>	Codina, Reyes

## Servicios de valor agregado

### Servicios de comunicación personalizada y acceso selectivo a la información

<b>Definición</b>	Posibilidad de interactuar con el receptor, personalizando sus opciones o preferencias y manteniendo un intercambio particular.
<b>Examen</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ¿Se explicitan los datos de contacto del autor, bien para hacer aportaciones o rectificaciones, quejas, peticiones de información adicional, etc.?</li> <li>• ¿Brinda el sitio servicios de alerta informativa?</li> <li>• Si ofrece la posibilidad de titulares ¿lo brinda personalizado, según el interés de los lectores?</li> <li>• ¿Brinda el sitio la posibilidad de suscribirse o renunciar a servicios de distribución de noticias?</li> <li>• ¿Brinda el sitio la posibilidad de intercambiar información a través de opciones como foros interactivos, mensajería personalizada, chat, libros de visita, “cartas al director” u otros?</li> </ul>
<b>Observación</b>	Los servicios de distribución de noticias se han desarrollado y están transformando los servicios de titulares por correo electrónico en distribuidores de noticias a través de canales RSS. Este criterio se tendrá en cuenta como un valor máximo.
<b>Evaluación</b>	0-3
<b>Indicador presentado por:</b>	Fuentes Pujols, Reyes

## Servicios de acceso a información retrospectiva

<b>Definición</b>	Posibilidad de acceder a la colección de información retrospectiva del medio, de principio a fin y de manera organizada.
<b>Examen</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ¿Brinda explícitamente la posibilidad de consultar su hemeroteca?</li> <li>¿Permite consultar archivos gráficos o audiovisuales de la publicación?</li> </ul>
<b>Procedimiento</b>	Para la búsqueda avanzada se tendrá en cuenta también la posibilidad de localizar información por secciones y por tipo de recursos (texto, vídeo, imágenes, etc.)
<b>Evaluación</b>	0-3
<b>Indicador presentado por:</b>	Fuentes Pujols, Jiménez, Reyes

## Acceso a recursos de información relacionados

<b>Definición</b>	Acceso desde una información (enlaces <i>Ad hoc</i> ) o sección particular a otras informaciones o recursos, ubicados en el propio medio o fuera de este.
<b>Examen</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ¿A través de un artículo periodístico se puede acceder a otros relacionados con el tema analizado?</li> <li>• ¿Se observan bibliotecas referenciales o productos informativos especializados relacionados con el perfil de la publicación?</li> <li>• ¿Se observa la mención del derecho de autor en casos de utilizar o enlazar recursos de otros medios?</li> </ul>
<b>Evaluación</b>	0-3
<b>Indicador presentado por:</b>	Fuentes Pujols, Reyes

Promoción de eventos o productos afines con el propósito y audiencia del medio

<b>Definición</b>	Información de carácter promocional o anuncios insertados en la página.
<b>Examen</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ¿Está clara la relación existente entre la publicación y los anunciantes representados en la página?</li> <li>• ¿La publicación presenta anuncios sobre eventos, conferencias, sitios o productos informativos de temáticas afines, a través de banners, llamados, etc.?</li> </ul>
<b>Explicación</b>	En caso de que sí, se tendrá en cuenta además si ofrece información adicional, como la manera de comunicarse u obtener más datos al respecto a través de enlaces a la organización promotora, agencias de viajes, facilidades, etc.
<b>Evaluación</b>	0-3
<b>Indicador presentado por:</b>	León, Reyes

Servicios adicionales

<b>Definición</b>	Productos de esparcimiento, información factual de gran demanda y facilidades a discapacitados para un acceso exitoso.
<b>Examen</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ¿Ofrece servicios lúdicos acordes con el perfil de la publicación?</li> <li>• ¿Proporciona descarga de programas informáticos, ficheros gráficos o audiovisuales?</li> <li>• ¿Ofrece información de gran interés general concentrada en el perfil, como por ejemplo, el parte del tiempo, páginas amarillas, entre otros?</li> <li>• ¿Cuenta el medio con opciones de consultas para limitados físico-motores?</li> </ul>
<b>Evaluación</b>	0-3
<b>Indicador presentado por:</b>	Reyes



## El método de evaluación

El proceso de evaluación consiste en la *observación directa y participante* de un grupo reducido de analistas del CIP, capacitados en la utilización de la guía estructurada de parámetros e indicadores, a los cuales también se les permite interactuar con expertos como fotorreporteros, informáticos, editores, entre otros.

Mediante la comprobación del cumplimiento o no de cada interrogante planteada, se valora dicho indicador. Para ello, se explora en primera instancia la publicación de manera global y después se analiza profundamente la portada y varias páginas, de manera aleatoria.

El grupo seleccionado resulta eficaz por cuanto permite la pluralidad de criterios, es ágil en el procesamiento de la información obtenida y aun cuando está plenamente identificado con las políticas y rutinas productivas asociadas con el sector periodístico cubano, no responde a intereses de ningún medio en específico.

## Los instrumentos de evaluación

Se asignó un valor de 0 a 3 puntos a cada indicador según su adecuación a la situación óptima. Aquellos indicadores de naturaleza binaria -se cumplen o no se cumplen- se le confirió los valores máximos o mínimos (3 y 0).

Los intervalos fueron designados con el objetivo de no aplicar rígidamente criterios univariantes, y de establecer la flexibilidad necesaria a la hora de clasificar. Para ello se tuvo en cuenta que el rango respondiera al promedio de respuestas satisfactorias para analizar dicho indicador.

Cada indicador tiene asociado un peso fijo determinado por el grado de relevancia que se ha previsto para cada parámetro. Así, los indicadores de los parámetros *Calidad de Contenido* y *Funcionalidad y Facilidad de Uso* pesan tres, en tanto los indicadores de los parámetros *Autoridad*, *Visibilidad* y *Servicios de Valor Agregado* pesan dos. Los indicadores del parámetro *Luminosidad* se mantiene con peso uno.

La puntuación global se obtiene mediante la sumatoria de los productos de la evaluación de cada indicador por su peso, dividida por la sumatoria de los pesos. A la resultante de esta operación se le asignaron, de manera fija, una cuota porcentual que permita establecer los límites de la valoración final. Al aplicar la regla matemática de porcentaje, y siendo 3 el valor máximo, por tanto igual a 100%, los rangos de valoración quedaron determinados de la siguiente manera:

- Califica de **Excelente**: aquella publicación que toma un valor menor o igual que 3 y mayor o igual que 2.7
- Califica de **Correcto**: aquella publicación que toma un valor menor que 2.7 y mayor o igual que 2.4
- Califica de **Suficiente**: aquella publicación que toma un valor menor que 2.4 y mayor o igual que 2.1
- Califica de **Insuficiente**: aquella publicación que toma cualquier valor menor que 2.1

Para calcular los valores resultantes de la evaluación de manera rápida y efectiva, se desarrolló en el CIP un programa de aplicación nombrado *Evaluaweb*, un sistema basado en el lenguaje de programación Borland Delphi v.7 que interactúa con una base de datos relacional creada en el programa Microsoft Access.

Se definen en dicho programa el *Proyecto*, la *Ficha de Evaluación*, los *Recursos de Información*, la *Fecha* y el *Evaluador*.

El *Proyecto* define la evaluación a uno o varios recursos de información en un momento determinado como pueden ser "*Festival de la Prensa Escrita*", "*Medios de prensa-junio 2004*" o "*Festival de la Radio*".

En la *Ficha de evaluación* se definen cada uno de los parámetros e indicadores asociados que se deseen evaluar. Una primera ficha se denominó "*Medios de Prensa\_1*" y otra más actual se denomina "*Medios de Prensa\_2*", las cuales registran los cambios de parámetros e indicadores.

*Recursos de información* es un campo descriptivo para relacionar los nombres de las publicaciones objeto de evaluación con su dirección URL, el país, las temáticas que abarca y el responsable intelectual y editorial de dicha publicación.

La *Fecha* y el *Evaluador* son campos de control, donde se declaran la fecha de evaluación y el nombre de la persona que realizó la evaluación, respectivamente.

El programa de aplicación permite automatizar el cálculo ofreciendo el valor total general y por tanto la clasificación lograda por cada publicación evaluada en un momento determinado, así establecer comparaciones con evaluaciones precedentes, dando seguimiento a la evolución del medio durante varias etapas.

Posibilita además, realizar comparaciones del comportamiento de un mismo indicador para todos los recursos evaluados, lo que hace posible conocer cuáles son los mejores parámetros y los que están en mayor desventaja, de acuerdo con el total de publicaciones evaluadas.

Ofrece los resultados de la evaluación mediante un modelo con los datos de identificación de la publicación, las observaciones en cada uno de los indicadores, donde se anotan todas las incidencias, además de las recomendaciones. Finalmente aparece la puntuación resultante con su calificación, la fecha y evaluador en forma de planilla que puede ser impresa o guardada como un fichero de tipo documento.

## Resultados

Hasta el momento se han evaluado un total de 48 publicaciones, incluyendo todas las de alcance nacional, y las 15 publicaciones digitales provinciales. También se han examinado las dos agencias de prensa, aquellas destinadas a públicos específicos, la radio y televisión, así como las nacidas específicamente para Internet. Muchas de ellas ya han sido evaluadas en más de una ocasión, en dependencia del proyecto donde se han insertado o por solicitud propia.

Al inicio, de 21 publicaciones evaluadas, 85% clasificaba como **Insuficiente**. Dos publicaciones calificaron como **Suficiente** y una de **Correcto**.

Los indicadores de autoridad individual, actualización, contextualidad, calidad de la redacción, el uso de otros idiomas, la asignación de elementos metainformativos, casi la totalidad de los relacionados con la *funcionalidad y facilidad de uso*, así como los incluidos en el parámetro *servicios de valor agregado*; fueron los que más influyeron en la pobre calidad de las publicaciones.

Durante la última evaluación, efectuada un año y medio después, de las 21 publicaciones observadas seis resultaron **Insuficientes**, 10 obtuvieron la calificación de **Suficiente**, y cuatro de **Correcto**. En tanto, una de ellas logró obtener una puntuación de **Excelente**.

Todo ello permite asegurar que los señalamientos y las recomendaciones han resultado ser un material básico de apoyo para la labor en las redacciones digitales, donde se ha decidido trabajar directamente en los problemas detectados, aunque no pueden obviarse algunos indicadores que son difíciles de alcanzar por el momento, sobre todo aquellos más relacionados con las disponibilidades tecnológicas, las versiones en otros idiomas, entre otros.

El CIP brinda hoy un servicio personalizado a los directivos de los medios y decisores de la política informativa del país. En lo que va del 2004 se han recibido 14 solicitudes de nuevos medios para que se le audite el sitio web, aunque también piden las consultas a la hora de emprender un nuevo diseño de una publicación digital. Fue además, el instrumento utilizado durante el VI Festival Nacional de la Prensa Escrita para seleccionar la mejor publicación digital cubana.

## Conclusiones

Ante todo, es importante señalar que los estudios sobre la validez de los numerosos instrumentos de evaluación y técnicas utilizados para realizar análisis sobre la calidad de sitios web conforma toda una línea de investigación en sí misma.

Las herramientas que se diseñan para evaluar sitios web están sujetas permanentemente a revisión y adecuación de acuerdo con los requerimientos del objeto de estudio. Por tanto, este sistema constituye siempre un proyecto colectivo vivo.

Se logró consolidar una propuesta de parámetros e indicadores que respondieran específicamente a las publicaciones digitales de difusión masiva, lo que permitió dar respuesta a la pregunta de investigación formulada.

La herramienta desarrollada e implementada por el CIP permite detectar los cambios cualitativos en una publicación digital a lo largo del tiempo. Igualmente permite conocer el comportamiento de todas ellas en un mismo momento, lo que le confiere un enfoque diacrónico y sincrónico a la investigación, y garantiza su constante desarrollo.

## Referencias

- 1) Codina, Lluís. Evaluación de recursos digitales en línea: conceptos, indicadores y métodos. Revista Española de Documentación Científica, España, 23(1):9-44, abril, 2000.
- 2) Caywood, Carolyn. "Library Selection Criteria for WWW Resources". 1995. Citado por Pash, Gretel. "V Foro Latinoamericano de Información, LatinBase '97 [en línea] : Organización y Productos de Información. 1997" [en línea] <<http://www.gslis.utexas.edu/~gpasch/cal.doc.html>>. [Consulta: 5 de julio del 2002].
- 3) Nielsen, Jakob. "How to Conduct a Heuristic Evaluation". [en línea] 2001 <[http://www.useit.com/papers/heuristic/heuristic\\_evaluation.html](http://www.useit.com/papers/heuristic/heuristic_evaluation.html)>. [Consulta: 6 de julio del 2002].
- 4) Mercovich, Eduardo. "Gaiasur" [en línea]. 2000. <<http://fractal.gaiasur.com.ar>>. [Consulta: 6 de julio del 2002].
- 5) Codina, Lluís. *Ibidem*. p.30.
- 6) ISO 3297: 1998 (E). "Information and Documentation- International Standard Serial Number (ISSN)". [en línea] Geneve, ISO. 1998. p. 6. <<http://www.niso.org/standards/resources/ISO3297-1998.pdf>>. [Consulta: 22 de septiembre del 2004].
- 7) Canga Larequi, Jesús et al. Diarios digitales: Apuntes sobre un nuevo medio. Citado por Jiménez, Angels. Impacto de las nuevas tecnologías de la información (TI) en la industria de los medios de comunicación. Tesis Doctoral. p. 6.
- 8) Codina, Lluís. El llibre digital: una exploració sobre la informació electrònica i el futur de l'edició. Barcelona, Centre d'Investigació de la Comunicació. 1996. 191 p.
- 9) Reyes Ramírez, Livia M. La Evaluación como herramienta de la gestión de la calidad en los entornos informacionales: Análisis de los estudios explícitos sobre la cuestión. Tesina de la Maestría en Ciencias de la Información. Facultad de Comunicación. Universidad de La Habana, 2003.
- 10) \_\_\_\_\_. Manual de fuentes de información para el periodismo [en CD-R] . La Habana, Editorial Pablo de la Torriente. 2002. 105 p.
- 11) Lancaster, F. W. Evaluación de la biblioteca. Madrid, ANABAD, 1996. 107 p.
- 12) Auer, N. J. "Bibliography on evaluating Internet resources" [en línea]. 1999. <<http://www.lib.vt.edu/research/evaluate/evalbiblio.html>>. [Consulta: mayo del 2002].
- 13) Ciolek, T. Matthew y Irena M. Goltz. "Information Quality WWW Virtual Library [en línea]: The Internet Guide to Construction of Quality Online Resources. 1997. <<http://www.ciolek.com/WWWVL-InfoQuality.html>>. [Consulta: 22 de junio del 2002].
- 14) Tillman, Hope. Evaluating Quality on the Net [en línea] 1997. <[www.tiac.net/users/hope/findqual.html](http://www.tiac.net/users/hope/findqual.html)>. [Consulta: 5 de julio del 2002].
- 15) Pasch, Grete. "Generación de Productos de Calidad en Internet [en línea]: V Foro Latinoamericano de Información, LatinBase '97 Organización y Productos de Información. 1997 <<http://www.gslis.utexas.edu/~gpasch/cal.doc.html>>. [Consulta: 5 de julio del 2002].

- 16) Alexander, J. y M. A. Tate. "Evaluating web resources" [en línea]. 1997. <<http://www2.widener.edu/Wolfgram-Memorial-Library/webevalutaion/webeval/.htm>>. [Consulta: 30 de octubre del 2002].
- 17) Tomáel, M. I. *et al.* Evaluación de fuentes de información en Internet: Criterios de calidad. Ciencias de la Información, La Habana, 32(2):35-45, agosto, 2001.
- 18) Beck, S. "Evaluation criteria: the good, the bad & the ugly or why it's a good idea to evaluate web resources, 1997" [en línea] <<http://lib.nmsu.edu/evalcrit.html>>. [Consulta: 26 de noviembre del 2002].
- 19) León Santos, M. Propuesta de indicadores de calidad para la evaluación de sitios web cubanos. Facultad de Economía. Universidad de La Habana. Cátedra UNESCO. 2000.
- 20) Codina, Lluís. Evaluación de recursos digitales en línea: conceptos, indicadores y métodos. Revista Española de Documentación Científica, España, 23(1):9-44, abril, 2000.
- 21) Bustos González, A. Propuesta de una metodología para evaluar revistas científicas electrónicas. Ponencia. En Simposio Electrónico "Revistas electrónicas: del papel al espacio" 2000.
- 22) López Ornelas, M. y G. Cordero Arroyo. "La evaluación de un medio electrónico en línea: las revistas académicas electrónicas en Internet" 2002 [en línea] <<http://www.fundacionbuendia.org.mx/Tables/RCM/rcm83/revistas.html>>. [Consulta: 1 de septiembre del 2003].
- 23) Garret, Jasse James. "Los elementos de la experiencia del usuario" [en línea]. 2001 <[http://www.jjg.net/elements/translations/elements\\_es.pdf](http://www.jjg.net/elements/translations/elements_es.pdf)>.
- 24) Velasco, Javier. "Textos, artículos y tesis" [en línea] <<http://www.mantruc.com/publications/>>. [Consulta: marzo del 2003].
- 25) Chu, H. y M. Rosenthal. "Search Engines for the World Wide Web" [en línea]. A Comparative Study and Evaluation Methodology. *En* *Asis 1996 Annual Conference Proceedings*. <[www.asis.org/annual-96/electronicproceedings/chu.html](http://www.asis.org/annual-96/electronicproceedings/chu.html)>. [Consulta: 28 de marzo del 2003].
- 26) Jiménez, Angels y Ma. Eulalia Fuentes i Pujols. Documentación y documentalistas en el desarrollo de medios de comunicación digitales con alto valor añadido [en CD-R]. En Congreso de Información INFO 2002. La Habana, IDICT. 2002.
- 27) Tellería Toca. Diccionario periodístico. Santiago de Cuba, Editorial Oriente. 1986.
- 28) Van Dijk y A. Teun. Texto y contexto. Madrid, Cátedra, 1980.
- 29) \_\_\_\_\_. El Análisis crítico del discurso. *Anthropos* (Barcelona) 86. 23-26. (sep./oct., 1999)
- 30) Cebrián Herrero, M. Diccionario de la Radio y la Televisión : Bases para una delimitación terminológica. España, Alhambra. 1981.

Recibido: 4 de enero del 2005.

Aprobado: 22 de febrero del 2005.

---

**Livia M. Reyes**

Calle Territorial y General Suárez,  
Combinado Poligráfico "Granma", 5to piso.  
Plaza de la Revolución.  
Correo electrónico: <[lvivia@cip.cu](mailto:lvivia@cip.cu)>.

---

# Los estudios de usabilidad en sitios webs de bibliotecas universitarias

Luis Bermello Crespo

---

## RESUMEN

*Los estudios de usabilidad permiten evaluar la efectividad de un sitio web a partir de criterios basados en las facilidades que proporciona el sitio para alcanzar los objetivos que persiguen sus usuarios al visitarlo. En el presente trabajo se identifican las características generales que presentan los estudios de usabilidad de sitios web de bibliotecas universitarias, se brindan recomendaciones acerca del diseño de un test formal de usabilidad para esas entidades, y se ofrecen los resultados de un análisis comparativo de 13 estudios de usabilidad de sitios web de bibliotecas universitarias reportados en la literatura sobre el tema. Se relacionan las tareas que más frecuentemente se evalúan en los estudios de usabilidad de sitios web de bibliotecas universitarias, basados tests formales.*

## ABSTRACT

*Usability studies make possible the evaluation of the effectivity of a web site, based on the possibilities that offer the site, when is visited by the different users. Herein are identified the general characteristics obtained from the usability studies of the web sites of university libraries, and are given the results of a comparability analysis made about 13 usability studies of web sites of university libraries, that appears in the published literature about this subject. Are named the most frequented evaluated tasks by the usability studies of web sites of university libraries, based in formal tests.*

---

## Introducción

Las bibliotecas universitarias proporcionan una amplia gama de servicios y recursos de información a sus usuarios, ahora accesibles también a través de la página web de la biblioteca en aquellos lugares en que se ha conformado un sitio orientado a facilitar la identificación y consulta de toda la información que proporciona esa institución.

La gran cantidad de recursos de información que compone el sitio web de una biblioteca universitaria puede no solo permitir obtener rápidamente una porción importante de la información relevante existente en la literatura sobre el tema de nuestro

interés sino que, paradójicamente, puede contribuir a una sobrecarga informacional sobre el usuario que resulte en un impedimento para manejar volúmenes de información asimilables. Esta situación de sobrecarga informacional no solo disminuye el valor de los recursos que puede obtener el usuario, al estar enmascarados en una montaña de información, sino que confunde al usuario y desalienta la utilización del sitio para resolver sus necesidades informativas.

Una de las formas que se han utilizado en los últimos años para evaluar la efectividad de un sitio web a

partir de criterios de funcionabilidad han sido los estudios de usabilidad. En el presente trabajo se identifican las características generales que presentan los estudios de usabilidad de sitios web de bibliotecas universitarias, se brindan recomendaciones acerca del diseño de un test formal de usabilidad para esas entidades, y ofrecen los resultados de un análisis comparativo de 13 estudios de usabilidad de sitios web de bibliotecas universitarias reportados en la literatura sobre el tema.

## Modalidades de los estudios de usabilidad

La norma ISO 9241-11 [1] define la usabilidad como la magnitud en que un producto puede ser utilizado por usuarios específicos para alcanzar metas específicas con efectividad, eficacia y satisfacción en un contexto de uso específico. Por su parte, Nielsen [2] define la usabilidad a través de sus atributos: aprendizaje, eficiencia en el uso, memorabilidad, pocos errores y satisfacción subjetiva. El aprendizaje es medido por la facilidad inicial de uso; la eficiencia en el uso le refiere al punto cuando la curva de aprendizaje se allana; la memorabilidad mide cuán bien se puede recordar una interfaz, y la satisfacción subjetiva determina si el sistema es agradable al uso.

Con un enfoque más simple se puede resumir que

**los estudios de usabilidad tienen como propósito identificar cuáles son los problemas que pueden presentar el usuario para obtener la información que contiene el sitio.**

Dado que este ha sido diseñado con el objetivo de que ese usuario puede llegar fácilmente a esa información, la identificación, y corrección, de los rasgos actuales de un sitio que de alguna forma impidan o dificulten la consecución de esos objetivos repercute de manera muy positiva en la aceptabilidad del sitio por parte de los usuarios y en la elevación de la eficacia con que se puede trabajar en él.

## **La literatura científica más reciente abunda en ejemplos de aplicación de este tipo de estudios, tanto en sitios web empresariales como en aquellos mantenidos por bibliotecas.**

La clasificación de los estudios de usabilidad varía entre autores (Battleson, Booth y Weintrop [3], Covey [4], Floría [5], Hom [6], Rieger y Gay [7]), aunque se puede identificar como las técnicas o métodos más comúnmente reconocidos los siguientes:

- *Estadísticas de uso*: los medios computarizados permiten que los servidores que controlan el acceso a las distintas páginas de un sitio puedan llevar un registro de las transacciones realizadas por los usuarios (transaction logs). El análisis del comportamiento de los usuarios mediante este método puede arrojar luz, por ejemplo, acerca de la frecuencia de uso por tipo de usuario, temáticas más consultadas y patrones de comportamiento durante la búsqueda.
- *Evaluación heurística*: consiste en la inspección del sitio, por parte de expertos en diseño, para examinar si se han aplicado los lineamientos reconocidos como práctica aconsejable en el diseño de sitios web. Esta operación permite no solo corregir problemas elementales de diseño sino también errores básicos como son enlaces muertos, páginas faltantes, etc.
- *Clasificación de tarjetas*: a un grupo de usuarios se les muestra una colección de tarjetas con frases o imágenes que forman (o formarán) parte del sitio web y se les pide que ordenen estas tarjetas en pilas por afinidad temática. Esta técnica pretende descubrir los modelos mentales de los usuarios respecto a un espacio informacional y contribuye a obtener ideas de las estructuras de menús que más se ajustan a las expectativas de los usuarios. También puede ser utilizado para identificar la terminología más adecuada, si se les pide a los

usuarios que asignen denominaciones a las agrupaciones.

- *Grupos focales*: se organiza una discusión moderada para analizar los criterios de los usuarios acerca de las características positivas y negativas del sitio. Este mecanismo de retroalimentación directa, permite identificar los objetivos que persiguen los usuarios al visitar el sitio, la comprensión que ellos tienen del servicio, etc.
- *Cuestionarios y entrevistas*: En los cuestionarios y entrevistas los usuarios son sometidos a una serie de preguntas que deben contestar. La principal diferencia entre estos dos métodos radica en que en el primero el usuario responde a una preguntas escritas, posiblemente en lugar distinto a donde trabajan los evaluadores; mientras que en el segundo existe un entrevistador que registra las respuestas y puede modificar las preguntas en correspondencia con el comportamiento del usuario. El primero requiere mayor esfuerzo por parte del usuario, el segundo requiere más recursos en personal.
- *Simulación cognitiva*: el personal encargado del estudio responde a preguntas que representan las distintas tareas que normalmente debe poder realizar exitosamente un usuario con los recursos del sitio, simulando el comportamiento de los usuarios. Con este método se pueden encontrar problemas en la lógica de las secuencias para realizar una tarea, inconsistencias en el diseño, empleo de jerga no comprensible para el usuario, etc.
- *Test formal de usabilidad*: un grupo de usuarios finales es sometido a una serie de preguntas que representan las distintas tareas que normalmente debe poder realizar exitosamente un usuario con los recursos del sitio. Cada individuo es sometido a la prueba de manera individual y bajo la supervisión de dos personas: una, facilitador, encargado de hacer que el sujeto realice la prueba según las condiciones previstas y un registrador que anota todo lo que sucede durante esta actividad (opcionalmente la prueba puede ser grabada en video y normalmente se pide al usuario que

declare en alta voz todos sus pensamientos y las razones de sus decisiones). Posteriormente los resultados se someten a análisis para identificar problemas de diseño y su posible solución. Jackson Nielsen [8], uno de los especialistas más destacados en el tema, afirma que este es el método más útil.

Es frecuente que en los estudios de usabilidad se emplee una combinación de varios de estos métodos, con vistas a complementar los enfoques con que se obtiene la información y de esta forma llegar a una comprensión del problema desde diversos ángulos. Robins y Kelsey [9] aplicaron en el sitio web de las bibliotecas de la Louisiana State University un test formal de usabilidad (TFU) precedido por grupos focales con personal bibliotecario y cuestionario a los usuarios. Para su análisis en la Roger Williams University, McMullen [10] observó el comportamiento de usuarios ante tareas de su interés, que debían además cumplir algunas tareas diseñadas por los examinadores (TFU); también se utilizaron las técnicas de simulación cognitiva y evaluación heurística del sitio modificado antes de aplicar un nuevo TFU. Xie y Wolfram [11] en su estudio de BadgerLink, la biblioteca digital del estado de Wisconsin en Estados Unidos, recurrieron a análisis de estadísticas de uso (suministradas por los servicios de EbscoHost y ProQuest), cuestionario a las bibliotecas participantes y cuestionario a los usuarios finales. Para el estudio de Early Canadiana Online, se emplearon a entrevistas, grupo focal y estadísticas de uso, Duff y Cherry [12]. En el estudio de la Biblioteca de la Universidad de Arizona, Dickstein y Mills [13] se aplicó evaluación heurística, simulación cognitiva, clasificación de tarjetas y TFU. En la evaluación de Perseo Digital Library se emplearon estadísticas de uso (recopiladas localmente), entrevistas, grupos focales, cuestionario y FUT, entre otros métodos, Marchionini [14]. Y en la Universitat Oberta de Catalunya se utilizó evaluación heurística, entrevistas, grupos focales, clasificación de tarjetas y TFU, Maniega [15]

En muchos casos en que el TFU se complementa con un cuestionario, este último busca descubrir aspectos de difícil identificación con el TFU, como son, criterios de utilidad y confort, áreas de mayor dificultad y/o facilidad, rasgos más agradables, opiniones acerca del tamaño y la disposición de los

textos e imágenes en las páginas, etc. Algunos de estos aspectos pueden ser identificados también dentro del TFU si el usuario expresa en alta voz todos sus pensamientos durante el test.

Por otra parte, algunos estudios de usabilidad analizan de modo independiente las diferentes áreas en el sitio web (bibliotecas, archivos, servicios especiales, etc.) como en los casos de los estudios en el Massachusetts Institute of Technology <<http://macfadden.mit.edu:9500/webgroup/usability.html>>, en la University of Washington <<http://www.lib.washington.edu/Usability/>> y en la California Digital Library <[http://www.cdlib.org/inside/assess/evaluation\\_activities.html](http://www.cdlib.org/inside/assess/evaluation_activities.html)>, donde se emplean una variedad de métodos durante las diversas etapas de desarrollo del sitio web y sus componentes.

Los estudios de usabilidad pueden ser llevados a cabo con un alto nivel de eficiencia por consultores profesionales, pero esta vía resulta excesivamente costosa para la mayoría de las bibliotecas. OCLC posee un laboratorio especialmente dedicado a este tipo de actividades Murphy [16], pero una instalación como esa es un lujo para la mayoría de las instituciones de información. King [17] ha señalado que es posible realizar este tipo de estudios empleando el propio personal bibliotecario, lo cual no solo permite reducir el costo del estudio, sino que adiestra al personal en cómo desarrollar este proceso evaluativo, cómo interpretar los resultados y cómo hacer que los hallazgos conduzcan a el desarrollo de un sitio web más amigable.

## Diseño del test formal de usabilidad

Como en cualquier otra actividad que requiera un conjunto de recursos humanos y materiales, así como la dedicación de un tiempo de trabajo a su realización, los estudios de usabilidad deben planificarse cuidadosamente para obtener los mejores resultados. Esta planificación incluye: la determinación de objetivos generales y específicos; la definición precisa de las tareas que deben realizar los usuarios; la selección de las preguntas asociadas a cada una de las tareas; la programación de las distintas actividades del proceso; el diseño general de la prueba; la selección de todo el personal involucrado en la prueba; la redacción de guiones para cada uno de los tipos de participantes

(usuarios, facilitadores y registradores); la preparación de plantillas que agilicen y uniformen la recopilación de datos; el acondicionamiento del área de prueba y el equipamiento necesarios; la elaboración del cronograma de ejecución de la prueba; y la organización del análisis de los resultados.

Debe existir una relación muy fuerte entre objetivos generales y específicos, las tareas y las preguntas de la prueba. Por ejemplo, si un objetivo general del estudio es elevar la facilidad con que los usuarios acceden a los recursos bibliotecarios, debe existir el objetivo específico de que los usuarios accedan fácilmente a los registros del catálogo, una tarea relacionada con la localización de registros específicos en el catálogo y una pregunta que obligue al usuario a obtener en pantalla un registro catalográfico determinado. Al diseñarse la prueba debe quedar especificado para cada pregunta: cuál es el criterio de acierto de la pregunta, cuál es la vía más directa para contestar la pregunta, cuánto tiempo es necesario para completar la pregunta y cuántas páginas deben consultarse al utilizar esa vía óptima; qué debe hacer el facilitador si el usuario se excede del tiempo máximo calculado para responder la pregunta; y cuáles son los aspectos que debe anotar el registrador.

Es importante también determinar y programar la actividad de cada uno de los participantes en la prueba. Un estudio de usabilidad involucra a distintas personas: a personal dirigente que respalda las acciones y objetivos; a especialistas que diseñan la prueba y analizan los resultados; a ejecutores encargados de reclutar a los usuarios, preparar las condiciones para la realización del test, y conducir y registrar las acciones de los usuarios; y usuarios que realizaran las tareas del test. Algunas personas pueden desempeñar más de un papel (por ejemplo, los especialistas pueden ser además ejecutores).

### **Deben resaltarse dos funciones importantes de los ejecutores que deben ser realizadas al menos por dos personas diferentes: el facilitador y el registrador.**

Como se ha señalado anteriormente, cada una de estas personas deben tener un guión que indique



inequívocamente cómo debe comportarse mientras el usuario realiza cada tarea. Normalmente el registrador no enfrenta mucha variabilidad en su comportamiento ante las diversas tareas del usuario, ya su responsabilidad consiste en anotar las actividades del usuario. Ejemplos de los aspectos que debe consignar el registrador son: las páginas que visita el usuario y el orden en que lo hace, el tiempo que demora en cada una de ellas, enlace o botones que utiliza para sus movimientos, términos empleados en las búsquedas, expresiones verbales y/o corporales del usuario, etc. Todos estos datos deben ser anotados en una plantilla diseñada al efecto, que facilite la uniformidad y exhaustividad del registro de todos los aspectos considerados importantes. El facilitador, por su parte, es el encargado de dialogar con el usuario durante la realización de la prueba: le explica el objetivo del test y cómo debe comportarse, conminándolo a que exprese en alta voz sus pensamientos y sentimientos, debe tener indicaciones de que debe hacer cuando el usuario presenta dificultades para entender la pregunta o para culminar su realización, indicarle cómo continuar al terminar una pregunta, etc. Usualmente ambos (facilitador y registrador) realizan anotaciones adicionales al terminar la prueba con cada usuario, con vistas a dejar constancia de algunas cuestiones interesantes que no haya tenido tiempo de consignar durante las acciones del usuario.

Cada usuario seleccionado deberá ser sometido a test, por lo que debe existir un cronograma bien detallado que indique en qué momento realizará el test cada usuario, cuales son los ejecutores que conducirán cada test, el local y la computadora destinados a este trabajo, así como los equipos de grabación sonora y/o video que se utilizarán, si el estudio ha sido diseñado con el empleo de esos dispositivos.

Un elemento muy importante en el diseño del estudio es la selección de los usuarios que han de someterse a prueba. En primer lugar, la población seleccionada debe ser uniforme, no variada, y representará a la comunidad que sirve la biblioteca y su sitio web. Otro aspecto muy interesante, y que contribuye en gran medida a que estos estudios puedan realizarse sin altos costos por la propios bibliotecarios, es el hecho que la prueba no requiere una población numerosa para ofrecer resultados confiables. Nielsen [18] plantea que un test formal de usabilidad solo

requiere someter a prueba a cinco usuarios para identificar 85% de los problemas del sitio. Las evidencias han demostrado que el empleo de más usuarios solo conduce a una redundancia en los problemas identificados, como lo reportan Battleson, Booth y Weintrop [3] quienes reconocen que aplicaron la prueba con 11 usuarios innecesariamente, ya que se cometieron los mismos errores y los principales problemas del sitios fueron identificados con las primeras pruebas.

Al analizar este aspecto debe tenerse en cuenta que

### **los estudios de usabilidad deben ser considerados parte integral del desarrollo de los sitios web,**

por lo que una vez identificados, y solucionados, los problemas que presenta el sitio, deberá trabajarse en el diseño de un próximo test que permita identificar problemas ulteriores, no enfrentados por los usuarios en la prueba precedente. Este ciclo deberá repetirse hasta la obtención de un sitio web con un diseño óptimo. Sobre la base de este criterio, resulta más beneficioso emplear los recursos disponibles para el estudio de usabilidad en la realización de múltiples test con cinco usuarios cada uno, que un solo test muy grande.

La redacción de las preguntas es un elemento muy importante en un test formal de usabilidad. Ellas deben formularse de manera que la respuesta adecuada equivalga a la realización correcta de la tarea, y que los problemas con su completamiento reflejen las insuficiencias del sitio para respaldar la tarea. Las preguntas deben se expresadas en un lenguaje claro para el usuario, evitando el empleo de terminología especializada o términos ambiguos. Las preguntas deben estar orientadas a evaluar el diseño del sitio y no las habilidades informativas de los usuarios. También es importante determinar el número de preguntas a realizar, teniendo en consideración el tiempo que demore completar el test. Existe el consenso respecto a que una test formal de usabilidad no debe tomar más de una hora para su culminación.

Otro elemento a considerar respecto a las preguntas es el orden en que deben aparecer. Existen dos

posibles enfoques en este sentido, mantener un mismo orden óptimo para todos los usuarios o cambiar el orden en que contesten las preguntas por grupos de usuarios, para evitar que la curva de aprendizaje, que normalmente favorece a las últimas preguntas, influya sobre los resultados. Somos del criterio que lo más importante es que el orden contribuya al proceso de familiarización con el sitio por lo que las primeras preguntas deben ser las más fáciles de entender y ejecutar, para que el usuario asimile paulatinamente los elementos de diseño y su significado (distribución y denominación de las distintas secciones; botones, enlaces, ventanas de diálogo, etc.).

El empleo de equipos electrónicos para el registro automático de las acciones de los usuarios, contribuyen considerablemente a que pueda reconstruirse la sesión durante el análisis posterior, pero pueden implicar un costo superior al que dispone la biblioteca, por lo que el empleo de cámaras de video no es muy común, aunque sí es regular utilizar una grabadora para registrar los comentarios de los usuarios, a lo que se les debe alentar a que realicen comentarios en alta voz al ser introducidos al test, Battleson, Booth y Weintrop [3] plantean que la lectura de cada pregunta en alta voz por el usuario antes de intentar su respuesta contribuye a desinhibirlo y que continúe posteriormente hablando respecto a qué hace, por qué, y qué piensa de los elementos de diseño del sitio respecto a la realización de la tarea.

Como último aspecto, antes de someter el test a los usuarios seleccionados para la prueba, este debe ser sometido a una comprobación, posiblemente mediante una simulación cognitiva, que permita identificar y corregir algunos errores menores (redacción de las preguntas, comprobación de la ruta óptima, tiempo requerido para el test, etc.). En el caso que la simulación cognitiva identifique problemas evidentes de fácil solución en el diseño, es aconsejable solucionarlos antes de someter la prueba a la población, para que esos errores no oculten otros problemas ulteriores.

Finalmente, los resultados obtenidos con la realización de los test con todos los usuarios deben ser tabulados y analizados convenientemente. Si se dispone de grabaciones (sonoras o de video) de las sesiones, estas deben ser analizadas con vistas a respaldar o refutar las observaciones de los ejecutores. En la mayoría de los casos debe ser

relativamente sencillo identificar las preguntas y/o las páginas donde los usuarios tuvieron problemas para culminar la tarea, algo un poco más complicado puede ser determinar el problema de diseño que ocasiona el error y más allá, identificar la solución de diseño que contribuya a que el usuario complete la tarea exitosamente.

Normalmente los estudios de usabilidad evalúan los resultados de las pruebas a partir de tres criterios: efectividad, eficiencia y satisfacción. La efectividad se refiere a si el usuario pudo completar la tarea satisfactoriamente, la eficiencia mide el esfuerzo necesario para culminar un tarea y la satisfacción atiende si el sistema es agradable al usuario. Los criterios de efectividad y eficiencia utilizan medidas de desempeño, entre las que se encuentran: el porcentaje de tareas culminadas exitosamente, el tiempo promedio empleado para realizar la tarea, la cantidad de errores cometidos por tareas y la cantidad de veces que se comete el mismo error. Las medidas de satisfacción son subjetivas y abarcan las percepciones y opiniones de los usuarios durante la prueba así como sus actitudes hacia la interfaz de consulta.

Existen algunos trabajos que contribuyen a comprender y definir el diseño de un estudio de usabilidad basado en test formal. Chisman, Diller y Walbridge [18] utilizaron, como guía y orientación en un test formal de usabilidad, una lista para chequear todos los aspectos que debían ser considerados en el diseño de la prueba, basados en las indicaciones que ofrece Jeffrey Rubin en su Handbook [19]. La página web del Proyecto TRUMP dedicada al análisis de la usabilidad como parte del diseño orientado al usuario, enfoca el diseño de un estudio de usabilidad en tres grupos de aspectos Planificación, Sesiones y Reporte, y en cada uno de ellos se ofrece una lista de elementos importantes que deben ser considerados <<http://www.usability.serco.com/trump/methods/recommended/testing.htm>>. Scholtz y Morse [20] reportan que en los Estados Unidos se ha elaborado una norma específica para el formato de reportes de pruebas de usabilidad (ANSI/INCITS 354-2001)

## Tareas comunes en los tests formales de usabilidad en bibliotecas universitarias

Tanto los tests formales de usabilidad (TFU) como las pruebas de simulación cognitiva utilizan como

base de su análisis los resultados obtenidos de la realización de un conjunto de tareas que cubran los objetivos principales del sitio. La selección de las tareas que representan los objetivos centrales del sitio web, respecto a las facilidades que proporciona a los usuarios para obtener información, así como la adecuada redacción de las preguntas asociadas a cada una de las tareas que se desean evaluar, es uno de los aspectos centrales del diseño de la prueba. Es por ello que se considera como un elemento muy importante la identificación del conjunto de tareas más representativas para TFU realizados a sitios web de bibliotecas universitarias. La selección de las tareas se basó en el análisis comparativo de las preguntas realizadas en 13 estudios de usabilidad a sitios web de bibliotecas universitarias que emplearon el TFU como metodología.

Las entidades sobre las que se realizaron esos estudios, así como los documentos de donde se tomaron los cuestionarios se relacionan en el Anexo 1, mientras que las preguntas contenidas en cada estudio se ofrecen en el Anexo 2. Algunas preguntas fueron rechazadas o reorientadas debido a una pobre presencia en la muestra (una sola incidencia) o la falta de adecuación del contenido de la pregunta a la identificación de una tarea, esas preguntas aparecen relacionadas en los Anexos 3 y 4, respectivamente.

La tabla 1 recoge las tareas que fueron evaluadas en los estudios, identificándose cada estudio por el acrónimo asignado a la institución y la pregunta realizada en el estudio por su número consecutivo en el Anexo 2. En la tabla 1 las tareas aparecen agrupadas según se refieran al uso del catálogo para hallar libros, el uso del catálogo para hallar revistas, la identificación de información sobre préstamos o el uso de bases de datos para hallar artículos de revistas, bajo los encabezamientos de Libros, Revistas, Préstamo y Bases de Datos, respectivamente. Finalmente aparece un grupo de tareas, bajo el encabezamiento Otros, que incluye aspectos diversos que se incluyeron en los tests, como son la localización de materiales reservados, la presencia de guías temáticas, la búsqueda en el web y en obras de referencia, etc. En la tabla 2 se ofrecen un conjunto de preguntas que reflejan las tareas identificadas en la tabla 1. Algunas de las preguntas que aparecen en la tabla 2 requieren una subordinación a otra pregunta (por ejemplo, las preguntas 5, 6, 9 deben estar subordinadas a la

pregunta 3), mientras que hay preguntas que están implícitas en otras (por ejemplo la pregunta 4 tiene implícita la pregunta 1). Las tareas 11 y 28 de la tabla 1 tienen asociadas más de una pregunta en la tabla 2, ya que cualquiera de las preguntas es válida para el cumplimiento de esas tareas.

## Conclusiones

El estudio comparativo realizado ha permitido identificar el conjunto de tareas sobre las que normalmente centran su atención los test formales de usabilidad (TFU) aplicados a sitios web de bibliotecas universitarias, así como las preguntas asociadas a estas pruebas. Algunas de estas tareas dependen de la existencia de un tipo de servicio en línea determinado que la biblioteca haya podido implementar. Tal es el caso de las actividades relacionadas con el servicio de préstamo de libros, que requiere que el sistema de búsqueda de los registros catálogos esté incorporado a un sistema de automatización integral de biblioteca que abarque además de la recuperación de información el control de préstamo externo.

Considero que la identificación de las tareas que más frecuentemente se evalúan en los estudios de usabilidad que emplean tests formales resulta muy provechosa, no solo para tener una base sobre la cual poder diseñar estudios de este tipo para nuestros sitios web bibliotecarios, sino también para reconocer cuales son los servicios que se consideran regulares en un sitio web bibliotecario. Este último aspecto, más allá del interés que despierta en relación con el diseño de un estudio de usabilidad, permite reflexionar acerca de los tipos de servicios que actualmente proporcionan nuestras bibliotecas a través de la web, y pensar en la posibilidad de implementar algunas de las alternativas aún ausentes en nuestros sitios web bibliotecarios.

La lista de las preguntas que reflejen las tareas identificadas sin dudas contribuirá a la mejor comprensión del diseño de estos estudios por aquellos especialistas en información poco familiarizados con estas técnicas. Obviamente, toda institución que pretenda realizar un estudio de este tipo tendrá que definir sus condiciones propias y llegar a la determinación de las tareas específicas que desea evaluar y a la redacción más adecuada de las preguntas para alcanzar los objetivos propuestos.

TABLA 1. Tareas representadas en las preguntas efectuadas en los tests

		AR	CB	NM	MA	UW	YA	FI	UB	UN	IC	SF	WM	LC	Cant
	<b>LIBROS &lt;catálogo&gt;</b>														
1	Hallar el catálogo en línea de la Biblioteca						6			1	17	1	1		5
2	Hallar el Catalogo Colectivo en línea										15	4			2
3	Hallar un libro conocido (autor / título)		6	5 9	A4 A5	5		1	1		14		14 15	5	12
4	Hallar libros que traten un asunto	1 6			B3								17		4
5	Identificar biblioteca propietaria del libro	6											15		2
6	Identificar la localización física del libro			5	B3										2
	<b>REVISTAS &lt;catálogo&gt;</b>														
7	Hallar una revistas conocida	3		3 4				2	2		2 4		12 18	2 3	11
8	Identificar los formatos disponibles de una revista			3 4	B4						4		12	3	6
	<b>PRESTAMO</b>														
9	Identificar status de préstamo de un libro				A4 B3	6					14				4
10	Hallar datos de préstamo de un usuario	9					1								2
11	Hallar información sobre el servicio de préstamos		7			4 7					20	3	16		6
12	Renovar un préstamo		8			3				4	16	11			5
13	Obtener préstamo entre bibliotecas de la Universidad				A4		7	5				10			4
14	Obtener préstamo interbibliotecario									6			5		2
	<b>BASES DE DATOS</b>														
15	Hallar las bases de datos disponibles									2		2			2
16	Hallar una base de datos determinada			7 10				3			1		10		5
17	Hallar una base de datos por asunto				B1									7	2
18	Hallar una base de datos a texto completo								5		19				
19	Hallar artículos de revistas que traten un asunto	2 7	4		B2 B4			4 6			3 4 6 10		10	7 9 13	15
20	Obtener copia de artículos de revistas				A3 B4		5		6						4
	<b>OTROS</b>														
21	Hallar materiales en Reserva	4	12										19	1	4
22	Hallar información por asunto en Guías temáticas	13			B5		8	7	8 11		11	5 14	3		10
23	Hallar recursos web sobre un asunto	5					9			3		13	6	8	6
24	Hallar información en Obra de referencia electrónica	11							7 9		18				4
25	Usar el servicio de referencia electrónica		16							5	3				3
26	Obtener ayuda en un servicio electrónico				A8 B6					6		6			4

**TABLA 2. Preguntas que representan las tareas**

1	Busque el catálogo en línea de la Biblioteca
2	Busque el catalogo colectivo <título>
3	Busque el libro <título> de <autor>
4	Busque los libros que traten sobre <tema>
5	¿Cuál biblioteca posee el libro?
6	¿Cuál es la localización física del libro?
7	Diga si la Biblioteca posee la revista <título>
8	¿La Biblioteca permite el acceso online a la revista?
9	¿Está disponible para préstamo este libro?
10	¿Tiene usted libros de la Biblioteca en préstamo?
11	¿Cuántos libros puede tener en préstamo?
	¿Cuánto tiempo puede tener en préstamo un libro?
	¿Cuáles son las sanciones por demora en la devolución de un préstamo?
12	¿Qué debe hacer para renovar un préstamo próximo a vencer?
13	¿Cómo obtiene en préstamo libros en otras bibliotecas de la Universidad?
14	¿Cómo obtiene en préstamo libros de otras bibliotecas ajenas a la Universidad?
15	Busque las bases de datos a que puede acceder
16	Busque la base de datos <título>
17	Busque una base de datos que trate sobre <tema>
18	Busque una base de datos que ofrezca acceso al texto completo de los documentos
19	Busque artículos de revistas que traten sobre <tema>
20	Seleccione uno de los artículos y obtenga copia del documento
21	¿Cuáles materiales están reservados para los alumnos del curso <título>?
22	Busque una Guía temática que tenga información sobre <tema>
23	Busque del sitio que liste recursos web sobre <tema>
24	Busque un artículo sobre <tema> en una enciclopedia electrónica
25	Haga una pregunta de referencia empleando el <sitio web>/<correo electrónico>
26	Busque ayuda acerca de cómo <buscar en una base de datos, etc.>
27	Busque ayuda [técnica], contactando a un bibliotecario
28	¿En que horarios funciona la Biblioteca [los sábados]?
	¿Cuándo se ofrece el próximo curso sobre consulta a bases de datos?
29	Busque la página de la Biblioteca <nombre>
30	Encuentre instrucciones de cómo llegar a la Biblioteca <nombre>
31	Encuentre instrucciones de cómo consultar las bases de datos desde su hogar

## Referencias

- |   |  |
|---|--|
| <p>1) ISO 9241-11 <i>Ergonomic requirements for office work with visual display terminals - Part 11. Guidance on Usability</i>. Geneve, International Organization for Satandarization. 1998.</p> <p>2) Nielsen, J. <i>Usability Engineering</i>. Cambridge, MA: Academic Press. 1994.</p> <p>3) Battleson, B., A. Booth and J. Weintrop. "Usability testing of an academic library Web site: a case study". <i>Journal of Academic Librarianship</i>. 27(3):188-199, 2001.</p> | <p>4) Covey, D. T. <i>Usage and Usability Assessment: Library Practices and Concerns</i>. Washington, DC : Council on Library and Information Resources. ISBN 1-887334-89-0, 2002.</p> <p>5) Floría Cortés, A. <i>Recopilación de Métodos de Usabilidad</i>. [en línea]. 2000 &lt;<a href="http://www.sidar.org/recur/desdi/traduc/es/visitable/Herramientas.htm">http://www.sidar.org/recur/desdi/traduc/es/visitable/Herramientas.htm</a>&gt;. [Consulta: julio del 2004].</p> <p>6) Hom, J. <i>The Usability Methods Toolbox</i>. [en línea]. 1998. &lt;<a href="http://">http://</a></p> |
|---|--|

- jthom.best.vwh.net/usability/>. [Consulta: julio del 2004].
- 7) Rieger, R. and G. Gay. "Tools and techniques in evaluating digital imaging projects". [en línea]. 1999. *RLG DigiNews*. 3 (3). <<http://www.rlg.org/preserv/diginews/diginews3-3.html#technical1>>. [Consulta: julio del 2004].
- 8) Nielsen, J. "Usability 101". *Alertbox*. [en línea]. 2003 (August). <<http://www.useit.com/alertbox/20030825.html>>. [Consulta: julio del 2004].
- 9) Robins, D. and S. Kelsey. "Analysis of web-based information architecture in a university library: navigating for known items". *Information Technology and Libraries*. 21(4):158-169, 2002.
- 10) McMullen, S. "Usability testing in a library web site redesign project". *Reference Service Review* 29(1):7-22, 2001.
- 11) Xie, H. I. and D. Wolfram "State digital library usability: contributing organizational factors". *Journal of the American Society for Information Science and Technology* 53(13):1085-1097, 2002.
- 11) Duff, W. M. and J. M. Cherry. "Use of historical documents in a digital world: comparisons with original materials and microfiche". [en línea]. 2000. *Information Research*. 6 (1). <<http://www.shef.ac.uk/uni/academic/I-M/is/publications/infres/paper86a.html>>. [Consulta: julio del 2004].
- 13) Dickstein, R. and V. Mills "Usability testing at the University of Arizona Library: how let the users in on the design". *Information Technology and Libraries* 19(3):144-151, 2000.
- 14) Marchionini, G. "Evaluating digital libraries: a longitudinal multifaceted view". *Library Trends* 49(2):304-33. 2000.
- 15) Maniega Legarda, D. Aplicación de un estudio de usabilidad en bibliotecas digitales: la Biblioteca Virtual de la UOC. [en línea]. 2002. <[http://eprints.rclis.org/archive/00000504/01/04\\_David\\_Maniega\\_Usabilidad.pdf](http://eprints.rclis.org/archive/00000504/01/04_David_Maniega_Usabilidad.pdf)>. [Consulta: julio del 2004].
- 16) Murphy, B. «OCLC Usability Lab helps staff learn more about the user.» *OCLC Newsletter* 229:21-27, 1997.
- 17) King, D. "The Mom-and-Pop shop approach to usability studies". *Computers in Libraries* 23(1):12-15, 2003.
- 18) Chisman, J., K. Diller and S. Walbridge. "Usability testing: a case study". *College & Research Libraries* 60(6):552-570, 1999.
- 19) Rubin, J. *Handbook of usability testing: how to plan, design and conduct effective tests*. New York, John Wiley, 1994.
- 20) Scholtz, J. C. and E. L. Morse. "A New Usability Standard and What It Means to You". *ACM SIGCHI Bulletin* 34(3):10-11, 2002.

## Bibliografía

Allen, M. "A case study of the usability testing of the University of South Florida's virtual library interface design". *On line Information Review* 26(1):40-53, 2002.

ANSI/INCITS 354-2001. *Common Industry Format for Usability Test Reports*

Augustine, S. y G. Courtney. "Discovering how students search a library Web site: a usability case study". *College & Research Libraries* 63(4):354-365, 2002.

Benjes, C. y J. Brown. "Test, revise, retest: usability testing and library Web sites". *Internet Reference Services Quarterly* 5(4):37-54, 2000.

California Digital Library. *Evaluation activities reports*. [en línea] <[http://www.cdlib.org/inside/assess/evaluation\\_activities.html](http://www.cdlib.org/inside/assess/evaluation_activities.html)>. [Consulta: julio del 2004].

- Cockrell, B. J. y E. A. Jayne. "How do I find an article? Insights from a web usability study". *The Journal of Academic Librarianship* 28(3):122-132, 2002.
- Hammill, S. J. "Usability testing at Florida International University Libraries: what we learned". [en línea] *Electronic Journal of Academic and Special Librarianship*. 4(1), 2003.  
<[http://southernlibrarianship.icaap.org/content/v04n01/Hammill\\_s01.htm](http://southernlibrarianship.icaap.org/content/v04n01/Hammill_s01.htm)>.  
[Consulta: julio del 2004].
- McGillis, L. and E. G. Toms. "Usability of the academic library web site: implications for design". *College & Research Libraries* 62(4):355-367, 2001.
- MIT Libraries Web Usability Advisory Group. [en línea]. *Usability Testing*. [consultada en julio de 2004]  
<<http://macfadden.mit.edu:9500/webgroup/usability.html>>. [Consulta: julio del 2004].
- Nielsen, J. "Why you only need to test with 5 users". [en línea]. 2000.*Alertbox*. (March).  
<<http://www.useit.com/alertbox/20000319.htm>>. [Consulta: julio del 2004].
- University of Washington Library Systems. [en línea]. *UW Library Systems: Web usability*.  
<<http://www.lib.washington.edu/Usability/>>. [Consulta: julio del 2004].
- Valentine, B. and S. Nolan. "Putting students in the driver's seat: Web usability testing on a shoestring". *Public Services Quarterly* 1(2):43-66, 2002.

Recibido: 2 de diciembre del 2004.

Aprobado: 1 de marzo del 2005.

---

**Luis Bermello Crespo**

Centro de Nuevas Tecnologías de la  
Información  
y las Comunicaciones (CENTIC)  
Ministerio de Educación Superior.  
Calle 23 esq. a F, Vedado.  
La Habana 10400, Cuba.  
Correo electrónico:  
<[bermello@reduniv.edu.cu](mailto:bermello@reduniv.edu.cu)>.

---

## ANEXO 1

Entidades donde se realizaron los estudios de usabilidad analizados y documentos que los describen

1. University of Arizona Library (AR)  
([http://dizzy.library.arizona.edu/library/teams/access9798/usability\\_studies/questions.htm](http://dizzy.library.arizona.edu/library/teams/access9798/usability_studies/questions.htm))
2. The University Library at UC Berkeley (CB) (<http://www.lib.berkeley.edu/userresearch/>)
3. University of Southern California, Norris Medical Library (NM)  
(Benjes & Brown, 2000)
4. MIT Libraries (MA)  
(<http://macfadden.mit.edu:9500/webgroup/usability2002/big-test/index.html>)
5. University of Washington Libraries System (UW)  
([http://www.lib.washington.edu/usability/sum-02/summer02\\_study\\_final\\_report.pdf](http://www.lib.washington.edu/usability/sum-02/summer02_study_final_report.pdf))
6. Yale University Library (YA)  
(<http://www.library.yale.edu/wow/frontdoor/>)
7. Florida International University Libraries (FI)  
(Hammill, 2003)
8. University of Buffalo Libraries (UB)  
(Battleson, Booth & Weintrop, 2001)
9. Memorial University of Newfoundland Libraries (UN)  
(McGillis & Toms, 2001)
10. University of Illinois at Chicago Library (IC)  
(Augustine & Courtney, 2002)
11. University of South Florida Virtual Library (SF)  
(Allen, 2002)
12. Western Michigan University's Library (WM)  
(Cockrell & Jayne, 2002)
13. Linfield College Libraries (LC)  
(Valentine & Nolan, 2002)

## ANEXO 2

Preguntas contenidas en cada Estudio

University of Arizona Library (AR)

1. How would you find a book about affirmative action?
2. Find a journal or magazine article about the management trends in a business.



3. Can you find out whether the library owns Sports Illustrated (the magazine)?
4. How would you find what your teacher has put on reserve for of your class?
5. Find a web site about the Yaqui Indians?
6. How would you find a medical book that your teacher has told you might find in the Arizona Health Sciences Library (Medical Library)?
7. How would you find a newspaper article about gun control?
8. You are looking for both books and journal articles on the arts and censorship. How would you find them?
9. If you need to check to see if you have any overdue books or any library fine, what would you do?
10. How would you look to see if the library owns a video about Shakespeare?
11. How would you find articles in an encyclopedia that is online?
12. Can you find the spring schedule of classes for the University?
13. Assume that you are taking a class in a subject completely new to you: mathematics, women's studies, geography, or communications. When the professor assigns a paper to you, how would you find out about information resources in that subject area.

### The University Library at UC Berkeley (CB)

1. What is your first impression of how easy or hard it would be to use this site to find what you need.
2. Find instructions on how to get to Doe Library.
3. Find what time Moffitt Library opens on Saturdays.
4. Find a journal article on the novelist *Charles Dickens*.
5. Locate instructions for using library databases from home.
6. Determine if the library has the book *The High Sierra of California*.
7. Determine how long you can keep a book which you've checked out from the library.
8. Find instructions for renewing books online.
9. Determine the name of the library's specialist on African materials.
10. Where can you make copies in the library, and how much does it cost?
11. When is the next scheduled library tour?
12. Your professor has put a book on reserve for your class. How can you get it?
13. Where are current periodicals located in Doe Library?

14. You have a laptop and want to connect to the Internet. Where do you go?
15. Where can you do word processing in the library?
16. Send a question to our reference librarians using the web site.

University of Southern California, Norris Medical Library (NM)

1. When is the next *MEDLINE* class?
2. Where do I sign up for it?
3. Is the journal *Critical Care Medicine* online?
4. Is the journal *Anatomy and Embryology* online?
5. What is the call number for *Encyclopedia of Sports Science*?
6. True or False: As a professor, I can use the Web to put items on reserve for my class?
7. True or False: I can get into *Lexis-Nexis* from County Hospital?
8. Find a link to *FREIDA*—what does it stand for?
9. Find the book *Harrison's online*.\*
10. Find the database *PsysInfo*.\*

Massachusetts Institute of Technology Libraries (MA)

**(A) BUSQUEDA DE MATERIAL CONOCIDO (ANTE UNA BIBLIOGRAFIA):**

1. Do the MIT Libraries own the item [X] by K. Johnson?
  - Is it available in paper, or online?
  - Is there a way to have this delivered to you electronically?
2. Do the MIT Libraries own the item [Y] by Robert Noland?
  - Is it available in paper or online?
  - (If they find it the online journal, ask them this): Find the article and print it or email it to yourself.
3. Do the MIT Libraries own the item [Z] by Charlie Wood?
  - Is there a way you can get the MIT Libraries to obtain this article for you? what you would do to get it?
4. Do the MIT Libraries own the item [W] by Marcia Lowe?
  - Is the book on the shelf or checked out?
  - You don't have time to go to the Dewey Library today. Can you have the book delivered?
5. Do the MIT Libraries own the item [U] by Judith Glading?
  - What are your options for getting the book from the RetroSpective Collection?
6. You need to find 3 patents, one from the US, one from Europe, and one from Japan and you have the patent numbers. Find a page on our web site that tells you the best way to find these.

7. You want to look through some topographic maps published by the U.S. Geological Survey. Find a web page on our site that tells you which library at MIT has these and how to get more information and help with them.
8. If you were working on a research assignment or project and were having trouble finding the information you needed, where on the Libraries' web site would you go for help?
  - 8a. Now suppose it's after hours and there are no librarians available in the libraries. Where on the Libraries' web site would you go for help?
  - 8b. You've tried everything you can think of on your own and still can't find the information you need. You decide that you need help from a librarian. Where on the Libraries' web site would you go?

**(B) BUSQUEDA TEMATICA (SELECCIONAR UN ASUNTO DE UNA LISTA:)**

*Observer go to Vera:*

1. Find 2 databases appropriate for this topic. (don't actually search inside them yet)
2. Choose one of the databases you found and do a search for your topic.
  - Find 2 relevant articles that would help you get started writing a paper on that topic.
  - Email the articles or citations to yourself, or print them.

*Observer go to Barton:*

3. Find 2 relevant books on this topic.
  - Write down the call number.
  - Is it in the library? If not, when is it due?
  - Add the titles to "your bookshelf."
  - Email them to yourself.

*Observer go to FirstSearch.*

4. Find 1 article that's relevant to your topic.
  - See if the full text is available from the MIT Libraries.
  - If it's available electronically, go to it and print it.
  - If it's available only in print, print the citation and how to find it on the shelf.
  - If the full text is *not* available, find other options for getting the article (from services offered by MIT libraries).

*Observer go to Subject Guides*

5. Look through any subject guides that might be relevant to your topic.
  - Use subject guides to find 2 resources (could be books or web pages) that are relevant to your topic.

*Observer go to Home Page*

6. If you were working on a research assignment or project and were having trouble finding the information you needed, where on the Libraries' web site would you go for help?
  - If choose to contact a person in the library,
    - 6a. Now suppose it's after hours and there are no librarians available in the libraries. Where on the Libraries' web site would you go for help?
      - If choose to find the answer on their own,
    - 6b. You've tried everything you can think of on your own and still can't find the information you need. You decide that you need help from a librarian. Where on the Libraries' web site would you go?

**NOTA:** Con este estudio, que presenta dos baterías de preguntas con propósitos diferentes (búsqueda de material conocido vs. Búsqueda temática), se presentaron dificultades para identificar las tareas específicas a que apuntan las preguntas A1 y A2 ya que no pudo definirse si los materiales eran artículos de revista o libro.

## University of Washington Libraries System (UW)

1. Make a guess as to what resources would be available behind key-term page links.  
What you would expect to find behind each link?
2. Label a webpage according to its content.  
Give a title to each of two different web pages
3. Renew checked out books. Reset pin number.  
Using the library card provided, renew the books you have checked out and write the new due date for each of them below. Note: there is no PIN for this account yet; please create one.
4. Locate fine-paying options  
What options are available for paying fines?
5. Identify how resources would be acquired (ideally by using the resources in “Get It”)  
Provide a short summary of each of the following items, all of which are in the UW Libraries online catalog.
  - a) Steel sector restructuring in Russia and Poland: the ownership debate.
  - b) Restifo, Frank. 2001. Guide to Soviet Bibliographies. Library of Congress, General Reference and Bibliography Division. 1950.
  - c) Pale fire: a novel. Nabokov, Vladimir Vladimirovich. 1962.
6. Locate “Get library notices via email” page  
After searching the catalog, you found a few more items that you’ve requested be transferred from the Bothell library to the Odegaard circulation desk and held for you. You have a paper due in two weeks, need those books ASAP, and don’t want to wait for a notice in the mail to let you know when they’re available. Is there any way to know if those items are at Odegaard yet? Is there a way to get notices faster?
7. Locate information for extension students.  
Now imagine that you’re new to Seattle and would like to take a class at UW. After signing up for an extension course you’d like to know whether or not you’re allowed to check out books. Find a page on the library website which gives you this information.
8. Locate card activation page/link.  
As part of your new student orientation, you’ve been told that you can access library databases and resources from home, but you first have to have your library card activated. What are the options for activating your card?

## Yale University Library (YA)

1. Is there a way to find out the due dates for books that are checked out to you?
2. Before walking all the way to the Medical Library, you want to know what resources are available online. Find the Medical Library’s Home page.
3. You have found a book in ORBIS that you would like to use; however, the book is checked out to another patron. Is there a way to obtain this book without waiting until the person returns it?

4. You feel that you need to learn more about how to search for journal articles. Find a list of classes offered by the Library.
5. You would like to read a journal article that was published in a journal that we do not subscribe to at Yale; is there a way to obtain that journal article?
6. A colleague from Europe wants to know if the library owns a particular book. The library is closed, but you want to let your friend know as soon as possible. Find the Yale online catalog.
7. You are in the Cross Campus Library; you would like to checkout a book that is in the Kline Science Library. Is there a way to get this book without traveling to the Kline Science Library?
8. You need to write a paper for a class and you do not know how to begin your research. You decide to see if the Library's Web site offers any help. What link would you click on?
9. You have already found what the library owns in print and other media on your anthropology research. Find a page on the libraries' web site that lists Internet resources for anthropology that might also be of use.

### Florida International University Libraries (FI)

1. Do the FIU Libraries own the book *Castles in the Sand*
2. Is the journal *American Anthropologist* available in the FIU Libraries?
3. Find the database *Academic Index*
4. Can you find a journal article on diabetes?
5. How do you order a book to be delivered from the other FIU campus?
6. How would you find a journal article on discrimination?
7. Does the Libraries' Web site have a guide to doing research in Nutrition and Culture?

### University of Buffalo Libraries (UB)

1. Do the University Libraries own the book *Alias Grace*?
2. Is the journal *Northeast Anthropology* available in the UB Libraries?
3. Can you find a journal article on gospel music?
4. How would you find a journal article on soap operas?
5. I am interested in investing in what are referred to as "callable securities." Where can I find recent articles about them? (You need to see the full article.)
6. Use the database *SocioFile* to look for an article about nursing homes and mental illness. What would you have to do to obtain this article?
7. How would you go about finding the author of this quotation: "And we meet, with champagne and a chicken, at last?"

8. Assume you are taking a class in a subject you know very little about, for example, psychology, literature, environmental science, architecture or film. If you were assigned a research paper, how would you find information resources on that subject?
9. Find an encyclopedia article about French wine.
10. Obtain background information about the “ethnic cleansing” that has taken place in Kosovo.
11. Does the Libraries’ Web site have a guide to doing research in computer science?

### Memorial University of Newfoundland Libraries (UN)

1. Finding a book
2. Finding a journal article
3. Finding an Internet resource
4. Finding how to renew books
5. Asking a reference question via the Web site
6. Finding help within a database

### University of Illinois at Chicago Library (IC)

1. Finding the online index ERIC
2. Does The liobrary own the journal *Notes and Queris*?
3. Submit a refernce question via e-mail.
4. Find electronic copy of the journal *Gender and History*
5. Find hours of Architecture and Art Library for this semester
6. Find the online format to submit an interlibrary loan request (borrow a book not held at UIC)
7. Find information about jobs at the library
8. Find services available to students with disabilities
9. Find map of the Library of the Health Sciences in Chicago
10. Find article database for the field of history
11. Find online guide for doing women’s studies research
12. Find technical help online
13. Find information about workshops at the library
14. Does the library own a copy of *The Bluest Eye* by Toni Morrison? Is it available?

15. Access the web version of ILLINET, an online catalog
16. Find the page for renewing a book
17. Access the online catalog for Loyola University
18. Find an electronic copy of the Oxford English Dictionary
19. Find an electronic article index that offers full-text articles
20. How long can graduate students have book checked out?

#### University of South Florida Virtual Library **(SF)**

1. Locate the correct link(s) for opening the USF Libraries online catalog
2. Locate the link(s) you would click on to research journal or magazine articles
3. Locate the correct link(s) for finding information on how long a book can be checked out
4. Locate the link(s) that will allow you to search for other universities' library catalog in the State University System
5. Locate the correct link(s) for that will take you to an online directory of the English language
6. Locate an online help sheet that will tell you how to find an article
7. Find the link(s) that will take you to the USF St.Petersburg Library's home page
8. Find the link(s) that will take you to the main USF home page
9. Locate the proper link(s) for a search of the USF Virtual Library Web site to locate a resource
10. Locate the proper link(s) to request a book or article from another library
11. Locate the proper link(s) to renew library materials online
12. Locate the link(s) that will take you to information regarding the USF Library orient classes
13. Locate the link(s) that will take you to a place where you can search the Web
14. Locate the proper link(s) to browse Virtual Library resources by subject
15. Locate the proper link(s) that provide online instructions for accessing the Virtual Library remotely

#### Western Michigan University's Library **(WM)**

1. Find the Libraries' online catalog.
2. Find the phone number for the Visual Resources Library.
3. Find an online guide to the subject of chemistry.

4. Find out how to reserve a group study room in Waldo Library.
5. Find directions on how to connect to the library's databases with your home computer.
6. Find a link to Yahoo, a Web directory.
7. Find the title of a magazine article on "affirmative action."
8. Find the hours that Waldo Library is open.
9. Find the title of a journal article on "endangered species."
10. Find the Periodical Abstracts database.
11. Find information about services that the Libraries provide for continuing education students.
12. Find the online electronic journal, *Addictive Behaviors*.
13. Find a newspaper article published in the last week on the Senate race in New York State.
14. Find a book in the University Libraries written by Donald A. Norman.
15. What library on this campus has the book *A Place Called School*?
16. Find how long a book may be checked out by an undergraduate student.
17. Find a book on assisted suicide in the University Libraries.
18. Find out if the library has the magazine, *The New Republic*.
19. Find the call number for the item that is on course reserve for Business 270.
20. What do you use the Libraries' Web pages for most often?

#### Linfield College Libraries (LC)

1. (Find item on reserve). Has Professor Berg put a book on reserve? What is the number?
2. (Find periodicals). Does Linfield own the journal *World Archeology*?
3. (Find out what issues of a magazine Linfield owns). Does Linfield have the 1945 issue of *Timemagazine*? If so, is it available in paper or on microfilm?
4. (Find video at Linfield). Does the library have any videos about Linfield College?
5. (Find video to borrow outside Linfield). Do we have the video *Being There*? If not, who else can you borrow it from?
6. (Find research help). Who could you contact for research assistance? Include phone number.
7. (Find a database). What databases does Linfield have for Chemistry students?
8. (Find a Web site). Where can you find a Country Study on Angola?



## ANEXO 3

### Tareas eliminadas, o reorientadas, por pobre representación (1)

<b>CB</b>	Información sobre el servicio de fotocopias 10. Where can you make copies in the library, and how much does it cost?
	Localización física de Revistas 13. Where are current periodicals located in Doe Library?
<b>NM</b>	Inscripción del usuario en una actividad 2. Where do I sign up for it (Medline class)?
	Saber si un profesor pueda generar Reservas de materiales en el sitio 6. True or False: As a professor, I can use the Web to put items on reserve for my class?
	Saber si puede consultar una BD desde biblioteca determinada 7. True or False: I can get into Lexis-Nexis from County Hospital? [añadida a la Tarea 16]
	Identificar el contenido de un enlace 8. Find a link to FREIDA—what does it stand for?
<b>MA</b>	Búsqueda en Base de Datos por autor A3. Do the MIT Libraries own the item by Charlie Wood?
	Obtener un libro de depósito remoto A5. What are your options for getting the book from the RetroSpective Collection?
	Saber buscar información de Patentes A6. You need to find 3 patents ...
	Saber buscar información Cartográfica A7. You want to look through some topographic maps ...
	Imprimir/e-mail artículo electrónico B2. Email the articles or citations to yourself, or print them
	Añadir registro del catálogo a 'Favoritos' B3. Add the titles to "your bookshelf."
	E-mail registro del catálogo (Libro) B3. E-mail them (2 books) to yourself
	Identificar accesibilidad del texto en Base de datos B4. See if the full text is available from the MIT Libraries
<b>UW</b>	Información de pago por retraso en el Préstamo 4. Locate fine-paying options. What options are available for paying fines? [añadida a la Tarea 11]
<b>IC</b>	Información acerca de trabajos en la biblioteca 7. Find information about jobs at the library
	Servicios para discapacitados 8. Find services available to students with disabilities
<b>SF</b>	Empleo del buscador del sitio 9. Locate the proper link(s) for a search of the USF Virtual Library Web site to locate a resource
<b>WM</b>	Reservar local de estudio 4. Find out how to reserve a group study room in Waldo Library
	Servicios de educación a distancia 11. Find information about services that the Libraries provide for continuing education students.
	Búsqueda de Libro por autor 14. Find a book in the University Libraries written by Donald A. Norman. [añadida a la Tarea 3]
<b>LC</b>	Identificar existencias en biblioteca 3. (Find out <u>what issues of a magazine</u> Linfield owns). Does Linfield have the <u>1945 issue of Timemagazine</u> ? If so, is it available in paper or on microfilm?
	Búsqueda de video 4. (Find video at Linfield). Does the library have any videos about Linfield College? 5. (Find video to borrow outside Linfield). Do we have the video <i>Being There</i> ? If not, who else can you borrow it from?

## ANEXO 4

Preguntas eliminadas, o reorientadas, por razones de contenido

	<b>Pregunta</b>	<b>Motivo</b>
<b>AR</b>	8. You are looking for both books and journal articles on the arts and censorship. How would you find them?	En el propio sitio (Round_1_Questions.htm) se cuestiona la validez de la pregunta, ya que no hay herramienta que busque en libros y artículos simultáneamente.
<b>CB</b>	1. What is your first impression of how easy or hard it would be to use this site to find what you need	No está enfocada a una tarea sino a una opinión
	9. Determine the name of the library's specialist on African materials	Poco relevante: en la primera vuelta del test ningún usuario acertó. Se añadió a la Tarea 27
	14. You have a laptop and want to connect to the Internet. Where do you go? 15. Where can you do word processing in the library?	No son actividades propias de la biblioteca
<b>UW</b>	1. Make a guess as to what resources would be available behind key-term page links. What you would expect to find behind each link?	No está enfocada a una tarea sino a una opinión
	2. Label a webpage according to its content. Give a title to each of two different web pages	No está enfocada a una tarea sino a una opinión
<b>YA</b>	3. You have found a book in ORBIS that you would like to use; however, the book is checked out to another patron. Is there a way to obtain this book without waiting until the person returns it?	Respuesta correcta desconocida
<b>WM</b>	20. What do you use the Libraries' Web pages for most often?	No está enfocada a una tarea sino a un comportamiento

# Impacto de las revistas científicas no ISI, a través del indicador visibilidad-impacto: una alternativa para la región

**María Elena Mesa Fleitas;  
Ilena Miranda Cabrera y  
Guido Van Hooydonk**

---

## RESUMEN

*Se presenta el nuevo indicador de Visibilidad-impacto como una alternativa para medir la repercusión de la ciencia en la región iberoamericana que no están incluidas en las bases de datos del Institute for Scientific Information (ISI) de Philadelphia, Pennsylvania en E.U. Se exponen sus características como un indicador multivariado y se destaca su enfoque sinérgico y sistémico al permitir análisis integrados para medir la actividad, productividad y progreso del quehacer científico y tecnológico. Se muestran algunas de sus aplicaciones más generalizadas, así como su representación gráfica y se enfatiza en la opinión de los expertos como criterio indispensable en la interpretación de los resultados bibliométricos.*

## ABSTRACT

*Is presented the new indicator Visibility - impact, as an alternative in order to measure science repercussion in Iberoamerican region, regarding scientific journals, that are not included in the databases of the Institute for Scientific Information (ISI) of Philadelphia, Pennsylvania, USA. Are given its characteristics as a multiaspect indicator and is highlighted that based on it, can be made an integrated analysis, from a synergic and systemic approach, to measure the activity, productivity and development of the technological and scientific work. Are included several of the most general applications, as well as its graphical representation, also is emphasized that the expert criteria is indispensable in order to understand bibliometric results.*

---

## Introducción

La corriente de los indicadores se originó en la década del 30 del pasado siglo XX en los países industrializados y fue dirigida hacia las actividades económicas; más tarde, los administradores de la investigación científica se aprovecharon de ellas. En los últimos años, los países en vía de desarrollo han reconocido la importancia de medir su potencial en ciencia y tecnología y han comenzado a elaborar sus propios indicadores.

En términos generales, los indicadores representan una medición agregada y compleja que permite describir o evaluar un fenómeno, su naturaleza, estado y evolución [1]. Los indicadores de C y T

miden aquellas acciones sistemáticas relacionadas con la generación, difusión, transmisión y aplicación de conocimientos científicos y tecnológicos de los cuales los indicadores bibliométricos constituyen una de las herramientas más utilizadas para la medición del producto de la investigación científica, ya que la documentación es el método más prolífico y exitoso para la transferencia del conocimiento científico, junto con su transferencia oral por medio de conferencias y comunicaciones personales [2].

**La validez de los indicadores varía de indicador a indicador y del entorno en que se apliquen, los**

**indicadores sirven para medir la actividad, productividad y el progreso; entendiéndose por actividad el gasto de energía, como *productividad*, el grado en que la actividad se orienta y como *progreso*, la medida según la fracción de la meta alcanzada.**

Para medir el desempeño de la investigación es menester plantearse el problema desde una visión sistémica e integral para obtener resultados más promisorios. Morales-Morejón y Báez [3] plantearon al respecto, la siguiente tríada para lograr un enfoque sinérgico en la evaluación del quehacer científico:

- Producción científica
- Producción documentaria
- Producción citacional

Estos tres componentes representan parcialmente la realidad sobre el rendimiento del quehacer científico, que en su interrelación con un enfoque económico y otros aspectos sociales, dan una mayor integralidad desde el punto de vista socio-económico, obteniéndose una visión sinérgica del papel y lugar de la ciencia y la tecnología en la sociedad.

Los indicadores convencionales en el ámbito científico de América Latina han sido utilizados principalmente para hacer comparaciones entre el presente y el pasado, o para contrastar países de la región con países industrializados [1].

Jaramillo S. y Albornoz [1], plantean que el debate en Iberoamérica acerca de los indicadores requeridos para el diseño de una adecuada política científica se ha centrado principalmente alrededor de los indicadores más apropiados a las características de la región, en un contexto en que la normalización internacional se presenta como un necesidad evidente [2].

**Las publicaciones científicas y su representatividad han sido muy**

**exploradas por especialistas regionales, en los que se ha abordando la problemática de la *visibilidad y el impacto* de la ciencia iberoamericana y el desarrollo científico en sus países por medio de las bases de datos bibliográficas comerciales y las del *Institute for Scientific Information (ISI)*.**

Es preciso ofrecer nuestra consideración sobre los términos *visibilidad e impacto*, ya que estos son usados indistintamente por diferentes autores para referirse a los resultados de investigaciones bibliométricas realizadas sobre bases de datos bibliográficas y en los análisis de citas.

Nosotros nos referiremos bajo el término de *Visibilidad*, a los resultados científicos publicados, que son procesados en fuentes de información secundarias, como las bases de datos y las publicaciones secundarias, y su medición por medio de los indicadores de circulación, mientras que con el término *Impacto*, nos referimos a los resultados científicos publicados, que son citados por la Comunidad Científica Internacional para discutir los nuevos hallazgos científicos y su medición por medio de los indicadores de repercusión-impacto.

Para la región iberoamericana la constitución de la Red Iberoamericana de Ciencia y Tecnología (RICYT) con la celebración de su Taller Iberoamericano e Interamericano de Indicadores de Ciencia y Tecnología y su informe anual "El estado de ciencia: principales indicadores de ciencia y tecnología Iberoamericanos/ Interamericanos, han marcado pautas en el reconocimiento e impacto del quehacer científico de los países de la región, aunque consideramos que en la construcción de indicadores bibliométricos que muestren nuestra realidad científica y tecnológica todavía queda mucho por hacer.

Este trabajo ofrece una alternativa para medir la actividad científica y su impacto en la región iberoamericana con el objetivo de resolver, en alguna medida, los problemas del sesgo de las bases de

datos del ISI y poder representarla y ubicarla en la posición que realmente ocupan.

## Métodos y Procedimientos

La investigación se realizó sobre el segmento de ciencias agropecuarias de la base de datos cubana Cubaciencia. Con la información compilada de las revistas científicas agropecuarias editadas por el Ministerio de Educación Superior de Cuba, se generó una base de datos relacionada, denominada *AgroUniv*, con tres tablas principales: *AgroUniv1* con la producción documentaria publicada en el país a través de los nueve títulos de revistas científicas editadas por las universidades y centros científicos agropecuarios del MES, la *AgroUniv2* con la información recopilada en seis bases de datos extranjeras de alcance internacional, de los artículos de las revistas analizadas que se procesan por estas bases de datos y la *AgroUniv3* con los artículos de la muestra que fueron citados por la comunidad científica internacional y los artículos que los citan (Web Science). En la tabla 1 se muestran las revistas objeto de estudio y sus instituciones editoras.

El impacto se midió aplicando el método del Impacto Relativo y los datos fueron compilados del Web Science del 2001. Para la construcción del *Indicador*

*de visibilidad-impacto* se usó el Paquete estadístico Statistica for Windows [4] (Statistica- K means-clustering y Statistica-Factor Análisis).

## Resultados y Discusión

Para la demostración del impacto y la visibilidad de las ciencias agropecuarias cubanas, a través de los indicadores de repercusión (análisis de citas), se construye un nuevo indicador para medir el impacto-visibilidad con la representación gráfica de los resultados bibliométricos, ya que de la muestra analizada, solamente una de las revistas, la Revista Cubana de Ciencia Agrícola, es procesada por el *Science Citation Index*.

Varios autores proponen su método para calcular el *factor de impacto* de las revistas que no están indizadas en el SCI; Hjortgaard Christensen, F. y P. Ingwersen desarrollan y aplican una metodología para calcular en línea el Factor de impacto de las revistas. En 1998, desde la Universidad de Gheent, Van Hooydonk [5] propone calcular el Factor de Impacto a las revistas no procesadas por el SCI a partir de los propios datos proporcionados por esta Institución, a través del Método del Impacto Relativo (FIR).

**Tabla 1. Revistas Agropecuarias Cubanas editadas por las universidades y centros científicos del MES**

Revista	Sigla	Institución editora	Sigla	Primer año de edición
<i>Revista Cubana de Ciencia Agrícola</i>	RCCA	Instituto de Ciencia Animal	ICA	1967
<i>Revista de Salud Animal</i>	RSA	Centro Nacional de Sanidad Agropecuaria	CENSA	1979
<i>Revista de Protección Vegetal</i>	RPV	Centro Nacional de Sanidad Agropecuaria	CENSA	1986
<i>Pastos y Forrajes</i>	PyF	Estación Exp. Pastos y Forrajes "Indio Hatuey"	EEPyF	1978
<i>Cultivos Tropicales</i>	CulTro	Instituto Nacional de Ciencia Agrícola	INCA	1979
<i>Centro Agrícola</i>	CAgr	Universidad Central de las Villas	UCLV	1974
<i>Centro Azúcar</i>	CAzu	Universidad Central de las Villas	UCLV	1974
<i>Revista de Producción Animal</i>	RPA	Universidad de Camagüey	UC	1985
<i>Revista de Ciencias Técnicas Agropecuarias</i>	RCTA	Universidad Agraria de la Habana	UNAH	1989

En la tabla 2 se muestra el período analizado para los estudios de citas de cada revista; en este caso se incluyeron todos los años, desde el primer año de edición hasta el último año publicado al momento de la toma de los datos, con el objetivo de ampliarla y lograr resultados más precisos Van Hooydonk y Rosseau [6], teniendo en cuenta que este estudio de citas constituye el primero en Cuba, que se realiza en revistas no procesadas por el ISI. Además se compara con el indicador de productividad de cada

revista (número de artículos publicados), para determinar el porcentaje de los publicados que fueron citados.

Se puede observar como la RCCA además de ser la más productiva es la más citada, esto se debe a que es la única de la muestra, procesada por ISI, sin embargo la PyF, RSA, RPA, CulTro y CAgr, son muy tomadas en cuenta por la Comunidad Científica Internacional para la generación del nuevo conocimiento científico.

**Tabla 2. Relación entre artículos publicados y citados hasta el 2000 por las revistas agropecuarias cubanas**

Nombre de la Revista	Periodo de publicación	Número de Artículos publicados	Promedio artículo anual	Número Artículos citados	% Artículos citados de los publicados
RSA	1979-2000	908	41..27	90	9,91
RPV	1986-2000	451	32..21	9	2
RCCA	1967-2000	1548	45..53	485	31,33
PyF	1978-2000	758	32.96	171	23
CulTro	1979-2000	1106	50.27	34	3,07
CAzu	1974-1999	1063	40.88	8	0,75
CAgr	1974-1999	888	34.15	13	1,46
RCTA	1989-1999	228	20.73	0	0
RPA	1985-1999	445	29.67	16	3,60
<b>Total</b>		<b>7 395</b>	<b>36.40</b>	<b>826</b>	<b>11,16</b>

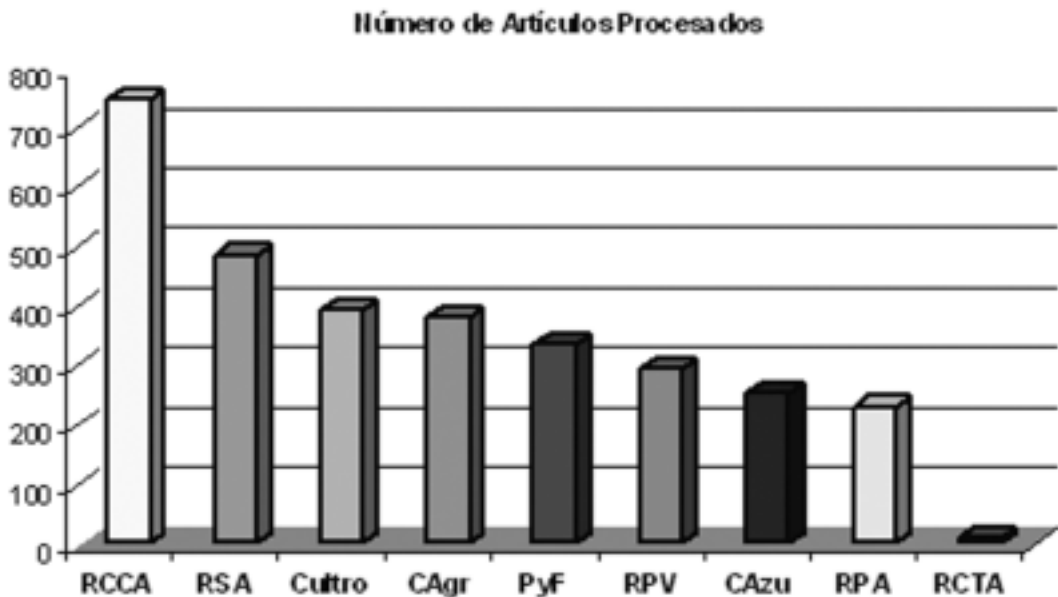


Fig. 1. Representación del número de artículos procesados por revista.

## Caracterización de la visibilidad de las revistas agropecuarias analizadas a través del estudio de seis bases de datos extranjeras

Se realiza el análisis en AgroUniv2, que incluye 4 889 registros con la contribución de 4 116 autores, cubriendo un periodo de 10 años, entre 1989 y 1998. En la figura 1 se muestra el número artículos procesados a cada revista analizada por las seis bases de datos extranjeras de cobertura internacional.

En esta figura se denota la semejanza en el comportamiento de productividad con el de visibilidad en cuanto al indicador *Número de artículos indizados* por las bases de datos de cobertura internacional, sin tener en cuenta la relación sinérgica entre ambos.

En la tabla 3 se muestra el número de artículos procesados, de los autores que publican en las revistas agropecuarias del MES, en las diferentes bases de datos estudiadas y su análisis tabular del aporte por revista analizada. Como puede observarse, la base de datos que mayor representación hace de la producción documentaria publicada en las revistas agropecuarias editadas por el MES es *Agris*, y las revistas más representadas fueron la *RCCA* (748), la *RSA* (487) y las *CulTro* y *CAgr* (392 y 381 respectivamente).

## Análisis del Impacto de las ciencias agropecuarias cubanas medido a través de las citas

La existencia de la relación empírica entre el número de citas y el número de publicaciones para las disciplinas científicas y para las revistas, conduce a

formas alternativas para determinar el Factor Impacto Relativo. Solamente son tomadas en cuenta, para calcular los resultados bibliométricos, la cita observada y los patrones de publicación (actividad). Este nuevo método no está restringido para las publicaciones procesadas por el ISI nada más. Las puntuaciones bibliométricas resultantes pueden contener información acerca de la calidad de la investigación y conducir a diferentes rangos, que los obtenidos por el método estándar, aunque se utilicen las mismas citas y datos de publicación [5]. A pesar de esta compleja situación, el número de citas *CIT* varía poco con relación al número de publicaciones *P* en los principales temas [7], en las ciencias exactas y relativas. Además, el Factor del Impacto varía casi linealmente con la producción dentro de la misma disciplina [8].

En la tabla 4 se muestran los resultados de las distintas relaciones (IP obs., IP esp. y el Puntaje o Score) para calcular el Factor de Impacto Relativo a las revistas cubanas analizadas.

Para el caso de estudio, si la alta calidad de la investigación correlaciona al impacto relativo de las publicaciones, entonces una correlación entre el impacto y la producción para la mayoría de las disciplinas observadas [8] puede ser interpretada en términos de los principios de un SBS (éxito produce éxito) [9].

A pesar del bajo número de citas para artículos de autores que trabajan en países en desarrollo, es bueno recordar que se acepta la premisa de que si el documento es citado, al menos una vez en 10 años, la distancia de 10 años en el SCI contiene las citas de toda la literatura científica significativa conocida. Al basarse en este postulado, se puede inferir que la evaluación de las revistas agropecuarias cubanas

**Tabla 3. Distribución de los artículos cubanos indizados en las Bases de datos Internacionales por revista**

Base de datos	RCCA %	PyF %	Cagr %	CulTro %	RSA %	CAzu %	RPV %	RPA %	RCTA %	Total	% rev. Agrop.
<b>Agris</b>	748 (24)	336 (10)	381 (12)	392 (13)	487 (16)	255 (8)	293 (9)	232 (7)	9 (0,3)	3133	75
<b>CAB Abs.</b>	329 (26,8)	182 (14,8)	143 (11,6)	132 (10,7)	127 (10,3)	108 (8,8)	103 (8,4)	96 (0,8)	8 (0,6)	1228	67.63
<b>Med line</b>	18 (18,4)	107 (23,4)	97 (21,2)	23 (5,03)	111 (24,3)	73 (16)	27 (6)	0	1 (6,8)	457	5.92
<b>AGRI-COLA</b>	10 (5,7)	4 (2,3)	80 (45,5)	8 (4,5)	0	59 (31,8)	3 (1,7)	12 (6,8)	0	176	17.33
<b>IPA</b>	0	0	0	0	30 (81)	0	7(19)	0	0	37	2.86
<b>ERIC</b>	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0

**Tabla 4. Relación de los Impactos Relativos de las revistas agropecuarias cubanas**

Revista	P	AC	CIT	IP obs. (CIT/AC)	IP esp. (CIT/P)	Puntaje (ACIT/P)
CAzu	1063	8	14	1.75	0.01	0.01
CAgr	888	13	15	1.15	0.02	0.01
CulTro	1106	34	36	1.06	0.03	0.03
RPA	445	16	18	1.13	0.04	0.04
RPV	451	9	13	1.44	0.03	0.02
RSA	908	91	133	1.46	0.15	0.10
RCCA	1548	486	868	1.79	0.56	0.31
PyF	758	171	243	1.42	0.32	0.23

Donde: **P** (Nº. de artículos publicados)

**AC** (Nº. de artículos citados)

**CIT** (Nº. de citas)

**IP obs** (Factor de Impacto observado)

**IP esp.** (Factor de Impacto esperado)

**Puntaje o Score** (Relación entre artículo citado y publicado)

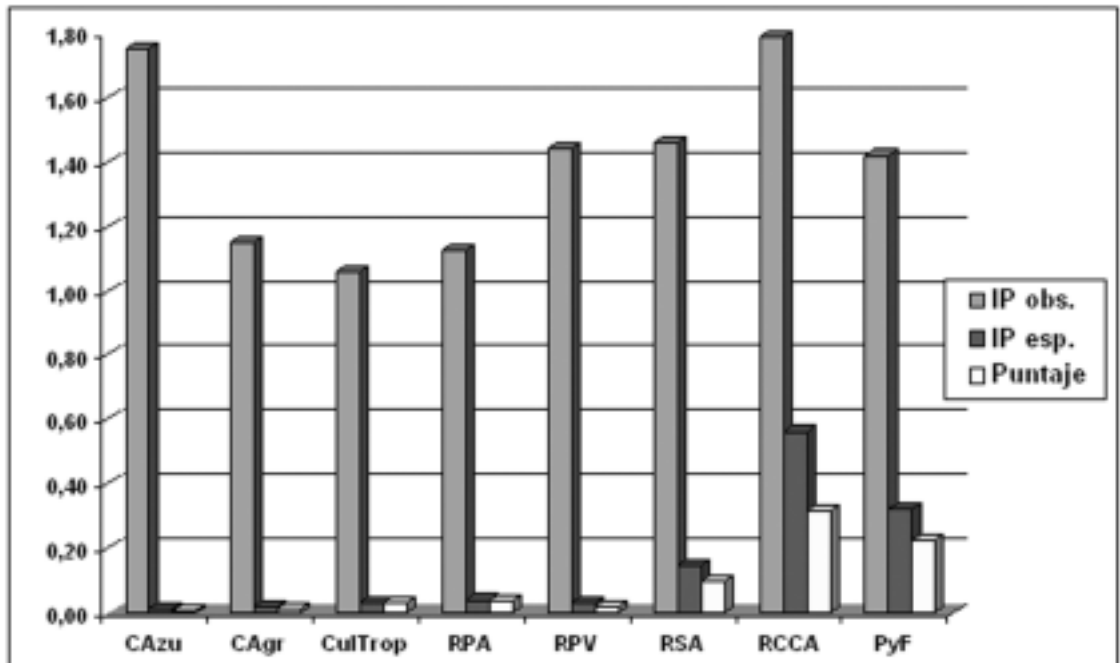


Fig. 2. Comportamiento del impacto en las revistas cubanas.



da una buena imagen del impacto de estas y sus autores, pues su Impacto es mayor que uno en todas las revistas (Figura 2).

Ding Chowdhury [10] obtuvo grupos o clases entre el conjunto de elementos que conformaron sus unidades de observación al construir una matriz de co-citas, basada en las frecuencias de citas en común de revistas, autores y descriptores. Los datos en la matriz fueron de cada perfil de co-citas que posteriormente convirtió en una matriz de correlación de Pearson, con el propósito de indicar la similitud o diferencia entre cada par. Esta matriz de correlación fue procesada mediante un análisis de conglomerados (cluster jerárquico con el método Ward y un escalamiento multidimensional (MDS, SPSS, ALSCAL).

A partir de este precedente, se propone el Indicador de visibilidad-impacto como una alternativa para medir la repercusión de la ciencia en los países tercermundistas o en vías de desarrollo, cuyas producciones no están incluidas en las bases de datos del *Institute for Scientific Information (ISI)* de Philadelphia, E.U. proponiendo una nueva metodología para calcular el impacto relativo de las producciones documentales a partir de los mismos datos del *Science Citation Index* al procesar documentos que citan las producciones documentarias de la región.

Este indicador se define como la proporción de artículos procesados con relación al total de

artículos publicados para medir la visibilidad y la proporción de *artículos citados* con relación al total de *artículos publicados* para medir el impacto, para el caso de las publicaciones.

Para mostrar el grado de asociación entre las variables fue construida una matriz de correlación de Pearson, que corrobora la significación de estos factores para la medición integral y sinérgica de la visibilidad y el impacto de las producciones documentarias (artículos, monografías, patentes, etc), de las diferentes entidades (autores, instituciones, temas de investigación, proyectos, grupos de investigación, etc.) que puede ser aplicado a cualquier rama del conocimiento. A partir de este indicador puede obtenerse una mapeación de los resultados y mostrar la posición de las entidades analizadas para su comparación, según las similitudes y diferencias.

En la figura 3 se muestran los resultados del indicador aplicado a una muestra de las revistas agropecuarias editadas en el MES. Puede observarse que las revistas quedaron distribuidas en cuatro grupos o clases. El primer grupo quedó integrado por la revista *RCCA* ubicado en el cuarto cuadrante, cercana al eje X, con altos resultados de visibilidad e impacto, aunque en menor medida de visibilidad (y), el segundo, por las revistas *RSA*, *CulTro* y *CAzu* ubicadas muy cercanas a ambos ejes (X e Y) con altos resultados integrales de visibilidad e impacto, un tercer grupo ubicado en el segundo cuadrante, con las revistas *CAgr*, *PyF* y *RPA* destacándose por

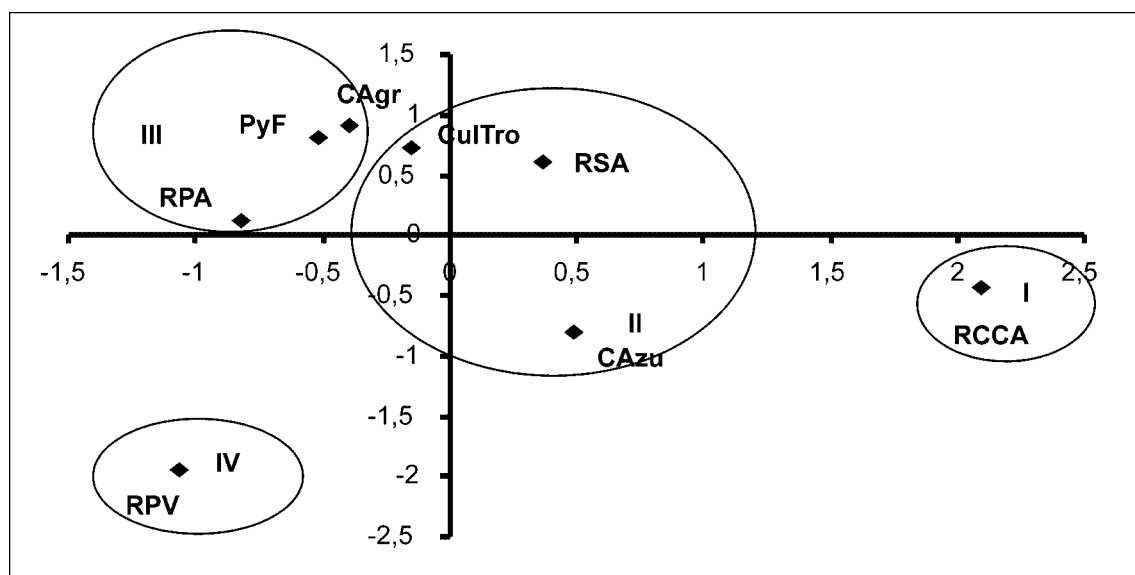


Fig. 3. Mapeo de la agrupación de las revistas agropecuarias cubanas según su visibilidad-impacto.

sus altos resultados de visibilidad y en menor medida de impacto, y por último la *RPV* ubicada en el tercer cuadrante con un comportamiento similar a la *CAzu*, pero con mayor visibilidad a pesar de tener un bajo valor de impacto, la proporción entre artículos publicados y procesados superan 99%.

En la figura 4 se muestra el modelo que define la superficie de predicción para el número de artículos citados (*z*) a partir del número de artículos publicados (*x*) y el número de artículos procesados (*y*) para los autores agropecuarios que publicaron en las revistas científicas agropecuarias del MES y se representa como:

$$z = 9.815 - 0.626 x + 0.269 y + 0.028 x^2 - 0.035 xy + 0.012 y^2.$$

La forma cóncava de la superficie indica que se alcanza un valor mínimo si se disminuye, en gran medida, el número de artículos procesados.

## Referencias

- 1) Martínez, E. y M. Albornoz. Indicadores de Ciencia y Tecnología: estado del arte y perspectivas. Caracas, Nueva Sociedad UNESCO, 1998.
- 2) Russell, Jane M. Obtención de indicadores Bibliométricos a partir de la utilización de las herramientas

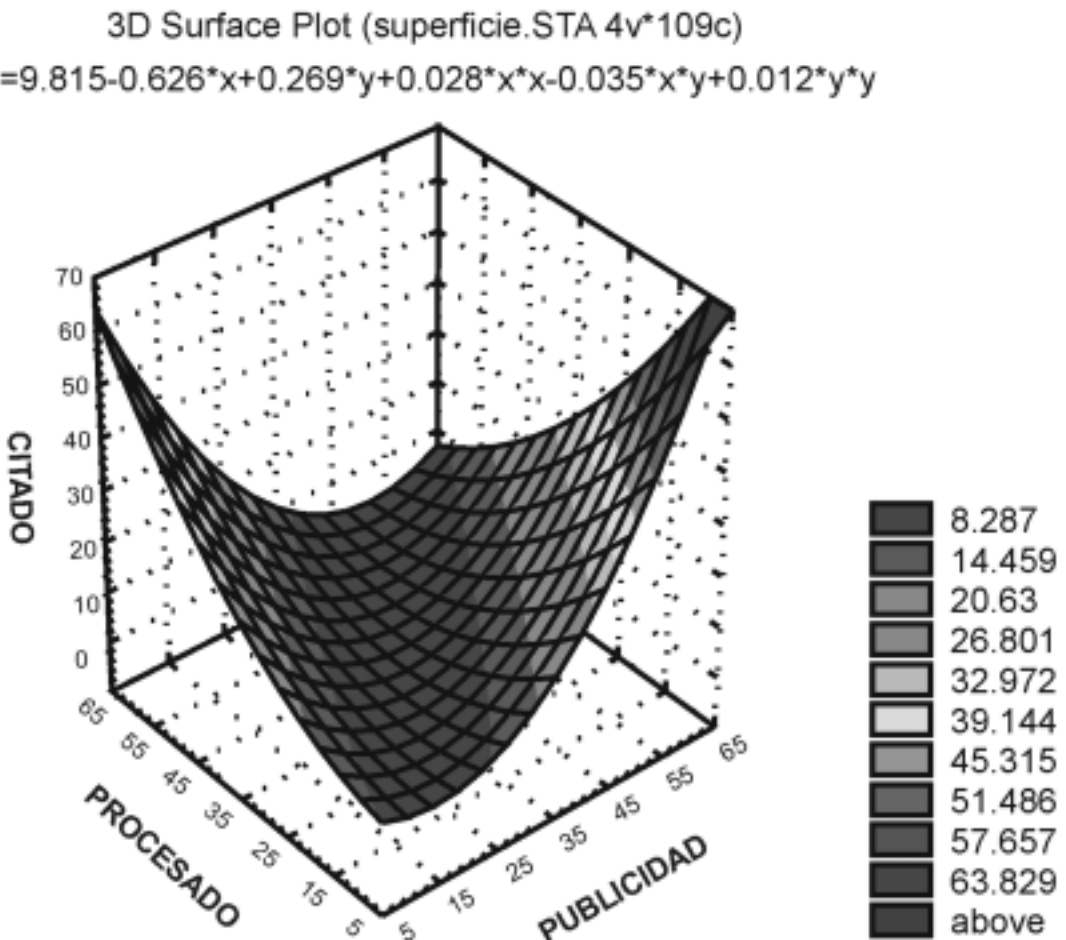


Fig. 4. Representación de la tendencia de visibilidad-impacto de los autores agropecuarios cubanos según su producción documentaria.

- tradicionales de información. Ponencia presentada en el VIII Congreso Internacional de Información Info'04. Ciudad de La Habana, abril 12-16, 2004.
- 3) Morales Morejón M. y Lilián Báez Cárdenas. Criterios para evaluar el desempeño de los científicos: tema para un debate. *Ciencias de la Información* 30(3):29-42, 1999.
- 4) Statistica for windows.(1998). Statsoft Computer Program Manual.
- 5) Van Hoydoonk, G. Standarizing relative impacts: Stimating the quality of research from citation counts. *Journal of American Society for Information Science* 49(10):932-941, 1998.
- 6) Van Hoydoonk, G. y S. Rousseau. Comunicación personal, 2001.
- 7) Van Hoydoonk, G. y G. Millis. Measuring impact by a full option meted and the notion of bibliometric spectra. *Scientometrics* 4(1-2):169-183, 1998.
- 8) Rousseau, R. y G. Van Hooydonk. Journal production and journal impact factors. *Journal of the American Society of Information Science* 47(10):775-780, 1996.
- 9) Egghe, L. y R. Rousseau. Generalized success-breeds-success principle, leading to time-depent informetrics distributions. *Journal of the American Society for Information Science* 46:426-445, 1995.
- 10) Ding, Y., G. Chowdhury y S. Foo. Mapping the intellectual structure of information retrieval studies: an author co-citation analysis, 1987-1997. *Journal of Information Science* 25(1):67-78, 1999.
- Delgado, H. y J. L. Russell. Impact of studies published in the international literature by scientists at the national-university of Mexico. *Scientometrics* 23(1):75-90, 1992.
- Egghe, L. y R. Rousseau. Introduction to informetrics Quantitative Methods In *Library Documentation and Information Science*. Amsterdam, Elsevier Science, 1990, 450 p.
- Everett, J. F. y A. Pecotich. A combinet loglinear/ MDS model for mapping journals by Citation analysis. *Journal of the American Society for Information Science* 42(6):405-413,1991.
- García, E. O., J. A. del Río y A. M. Ramírez. Análisis de la relevancia de las revistas latinoamericanas a través de un factor de impacto renormalizado. *Revista Española de Documentación* 25(4):467-476, 2002.
- Gonzalo-Vargas, O. Evaluación de las revistas agronómicas en Chile en base a análisis de citas. *Ciencia e Investigación Agraria* 27(1):9-19, 2000.
- Irvine, Martin. A Methodology for assessing the scientific performance of research groups. *Scientia Yugoslavica* 6:83-95, 1980.
- The Isi Research Group Database. [en línea] 2001 (1). Disponible: URL: <<http://www.isinet.com/products>>. [Consulta: 18 de mayo del 2001]
- Institute for Scientific Information. *Journal Citation Report (JCR) Science Edition*. Philadelphia, 2001. 114 p.
- Krauskopf, M. y M. I Vera. Las revistas latinoamericanas de corriente principal: indicadores y estrategias para su consolidación. *Interciencia* 23(3): 114-148, 1995.
- Latin Americam Science Indicators Database. [en línea]. Disponible en: <<http://www.isinet.com/products>>. [Consulta: 18 de mayo del 2001]

## Bibliografía

Cetto, Ana María y Hebe Vessuri. América Latina y el Caribe. UNESCO. Informe Mundial sobre la Ciencia. El estado de la ciencia en el mundo. Paris, UNESCO, 1998. p. 57-77.

Mesa-Fleitas, M. E. Estudio bibliométrico e informétrico de la producción documentaria publicada en las revistas científicas de la rama agropecuaria del MES. Premio Academia de Ciencia Provincial. La Habana, CITMA, enero 15, 2004.

- Mesa-Fleitas, M. E. Visibilidad e impacto de la investigación agropecuaria de los centros científicos del Ministerio de Educación Superior a través de sus revistas científicas (1989-1998). Tesis en opción al grado de Doctor en Ciencia de la Información. La Habana: Universidad de la Habana. Fac. de Comunicaciones, 2002. 161 p.
- Mesa-Fleitas, M. E, Judith Licea de Arenas y Melvin Morales Morejón. Análisis cualitativo y cuantitativo de la producción documentaria de los científicos cubanos en la disciplina de las Ciencias Agrícolas a través de las revistas científicas editadas por el M.E.S. *Revista de Protección Vegetal* 18(1), 2003.
- Mesa-Fleitas, M. E, Judith Licea de Arenas y J. G Rodríguez Diego. Análisis cuantitativo y cualitativo de la producción documentaria de los científicos cubanos en la disciplina de Ciencia Animal, a través de las revistas científicas editadas por el M.E.S. *Revista de Salud Animal* 24(3):175-181, 2003.
- Prat, Ana María. Evaluación de la producción científica como instrumento para el desarrollo de la ciencia y la tecnología. *Acimed* 9(S):111- 114, 2001.
- Ricyt. El Estado de la ciencia: principales indicadores de Ciencia y Tecnología Iberoamericanos- Interamericanos 2002. Buenos Aires, REDES, CYTED, 2003. 360 p.
- Rousseau, R. and G. Van Hooydonk. The Harter-Nisonger proposal concerning impact. *Journal of the American Society of Information Science* 46(6):577-578, 1998.
- Rousseau, S. and R. Rousseau. Data envelopment analysis as a tools for constructing scientometric indicators. *Scientometrics* 40(1):45-56, 1997.
- Rousseau, S. and E. Spinak. Does a field list of internationally visible journal impact factors depend on the initial set of journals? A research proposal. *Journal Documentation* 52(4):449-456, 1996.
- Russell, Jane M. y S. Liberman. Desarrollo de las bases de un modelo de comunicación de la producción científica de la UNAM. *Revista Española de Documentación Científica* 25(4):359-360, 2002,.
- Saavedra, O y G. Sotolongo. Medición de la producción científica en América Latina en el campo agrícola y afines: un estudio bibliométrico. XII Reunión interamericana de bibliotecarios, documentalistas y especialistas en información agrícola (RIBDA). 29 mayo-2junio. Coronado, Costa Rica, 2000. 13 p.
- Sotolongo, A. G. y María V. Guzmán. Aplicaciones de las redes neuronales. El caso de la Bibliometría. *Ciencias de la Información* 32(1):27-34, 2001.

Recibido: 18 de octubre del 2004.

Aprobado: 18 de noviembre del 2004.

---

**María Elena Mesa Fleitas**  
Instituto de Documentación e Información  
Científica y Tecnológica (IDICT)  
Capitolio Nacional, Prado y San José  
La Habana Vieja.  
Ciudad de La Habana. Cuba.  
Correo electrónico: <malena@idict.cu>.

---

# El problema ideológico de la selección-eliminación-destrucción de libros y bibliotecas

**Felipe Meneses-Tello y  
Judith Licea de Arenas**

---

## RESUMEN

*El estudio político-ideológico de los libros y las bibliotecas se hace desde dos rubros complejos: 1) la selección, libertad de lectura y censura, donde se plantea que la selección de materiales en las bibliotecas está relacionada con las políticas de los poderes seculares y religiosos que prohíben obras hostiles o perniciosas y, 2) la supresión y aniquilamiento de libros y bibliotecas por el peligro que representan para el orden público. Así, a través de un análisis teórico-histórico, se vislumbra la función ideológica de esos instrumentos y sistemas culturales y su poder en el seno de la sociedad y del Estado, dado que bajo ciertas circunstancias sociales y políticas dichos recursos culturales están sometidos a diversos grados de represión sistemática que van desde medidas tenues de proscripción hasta mecanismos de destrucción a gran escala. De esta manera, la eliminación-destrucción de acervos bibliográficos y repositorios en estados de sitios bélicos o civiles se considera a partir de una perspectiva de condena y justicia en virtud de que esos escenarios constituyen un atentado contra la cultura.*

## ABSTRACT

*We examine two complex aspects of the problematic intrusion of political and ideological imperatives upon the world of libraries and books: 1) Materials selection, freedom to read, and censorship. We suggest that choices of library materials are linked to policies of lay and religious leaders who tend to prohibit, on one hand, works which are considered hostile to the government and, on the other, items deemed contrary to church religious ideology. 2) Elimination, destruction, and out-and-out states of siege, in which acts of suppression (of books) and annihilation (of books and of libraries themselves) arise from policies that endanger the public order. Thus through a theoretical-historical analysis, we discern the ideological role of such instruments and cultural systems, and the ideological power they exert within the structure of the society and the state. We explain that under certain social and political circumstances, these cultural assets are subject to varying degrees of systematic repression that range from comparatively tenuous measures of circumscription, to destructive mechanisms that operate on a grand scale. We conclude that the phenomenon of elimination and destruction of library collections and libraries, whether through violent sieges or by means of civil repression, should be regarded from a perspective that calls for justice and reprisal, because these devastating events constitute crimes against culture.*

## Introducción

El concepto *selección de materiales* está estrechamente relacionado con la noción *desarrollo de colecciones* en cuanto que la selección es el acto de elegir y decidir qué documentos formarán o no parte de una biblioteca. La selección, a grandes rasgos se divide en positiva y negativa. El significado de la selección positiva denota el incremento cuantitativo y cualitativo de los recursos documentales, mientras que por selección negativa se entiende la acción de descarte o, como lo expresa la bibliotecología española, se trata del “expurgo” de los mismos, es decir, el retiro de ciertas piezas documentales por diversos motivos. El proceso dual, selección-descarte, inclusión-exclusión de obras puede estar bajo la influencia de ciertas pautas, desde las propiamente bibliotecarias hasta las de carácter político-ideológico, gubernamental y religioso, o una combinación de ellas, en donde la labor, voluntaria o forzada, consciente o inconsciente, discreta o abierta, del personal profesional y auxiliar de la biblioteca puede desempeñar un papel central. De esta manera, se analiza cómo uno de los episodios que reflejan el poderío ideológico de las bibliotecas, la eliminación de sus colecciones, se da en un entorno particular del estado de sitio.

## Selección, libertad de lectura y censura

Aunque la selección ocurre en todos los tipos de bibliotecas dentro de un conjunto de factores comunes, hay algunas categorías de bibliotecas donde el binomio selección- ideología es más notoria en la práctica. La conexión entre el proceso de seleccionar libros y algunos acontecimientos o nociones de carácter ideológico se refleja claramente cuando se da una colisión entre la libertad de leer y el fenómeno de la censura. Este último, desde tiempos antiguos [1] ha sido recurrente, incluso en aquellos países que se consideran paladines de la democracia. Edictos imperiales, leyes dictatoriales, bulas papales y órdenes tiránicas dirigidas sistemáticamente contra el trabajo de edición, del comercio editorial y la labor bibliotecaria, muestran la interrupción de la difusión de las ideologías, cuyo medio de expresión ha sido siempre el libro, en particular, y toda clase de impresos en general. No obstante, el poder ideológico de la palabra escrita

se magnifica en los repositorios bibliotecarios dado que ahí la selección de los materiales, para un desarrollo de las colecciones, representa una actividad capital para garantizar a la sociedad el acceso a los diferentes sistemas de conocimiento, ideas, valores o creencias. Empero, la selección se contamina cuando la libertad de seleccionar títulos por parte de las comisiones de biblioteca, de los usuarios o de los bibliotecólogos, se ve coartada en virtud de que la libertad de leer se encuentra continuamente bajo ataque, tanto por parte de algunos grupos privados como de las autoridades públicas que se empeñan en evitar libros “polémicos” u ocultar información que comprometa el poder de la clase dominante o grupo hegemónico. Por tanto, la regulación de la selección de materiales en algunas bibliotecas, enclavadas en los diversos aparatos ideológicos de Estado, no se limita a la idea que sugiere que esta actividad está orientada únicamente por las necesidades de información de la comunidad usuaria a la que sirve, sino también por las normas específicas acerca de la lectura de libros “peligrosos” para determinadas doctrinas que tocan nervios y órganos sensibles del Estado.

El anterior panorama evidencia el análisis histórico-material de la lectura, de los libros y de las bibliotecas, a través del cual se percibe, separada o articuladamente, el brazo eclesiástico y el brazo seglar. El primero, con la potestad de prohibir impresos perniciosos, y el segundo con la facultad de proscribir las obras hostiles al gobierno o la estructura social-político-jurídica del Estado. Desde esta perspectiva, se puede definir a la censura como la prohibición de materiales de lectura al amparo de esquemas espirituales y normativos institucionales que estipulan argumentos tanto religiosos como políticos. El engarce religión-política en cuanto a la práctica de la censura en el campo de las bibliotecas a veces no se distingue con claridad. Malley, por ejemplo, al articular la censura con las bibliotecas en general y la censura con la selección de libros en particular, sobredimensiona la censura político-legal al decir que “...por supuesto hay ocasiones en que la censura se legitima en el proceso de selección”, pues “la censura debe ser ejercida solamente de acuerdo con la ley del país”. De esta manera, “no se excluirá ninguna obra automáticamente a menos que la ley del país prohíba expresamente su circulación [2, p. 37]”. Este punto de vista ¿es apropiado también para las bibliotecas del aparato religioso?, o bien,

¿qué tanto puede la censura eclesiástica influir en los recintos bibliotecarios laicos? No hay duda que para comprender la complejidad de la censura en el proceso que nos ocupa, es indispensable tener presentes las dos grandes categorías de la censura, la religiosa y la política.

### **La selección de libros, como proceso intelectual, infiere, bajo determinadas circunstancias sociales y políticas, el poder ideológico de los impresos y la función ideológica de las bibliotecas**

en cuanto a que estos instrumentos y sistemas pueden hallarse bajo el escrutinio de los diversos cuerpos censores, entre los que, a veces, se ven involucrados los propios profesionales de la bibliotecología. Davis [3], al intentar explicar la guerra cultural en las bibliotecas de los Estados Unidos, inclusive la batalla ideológica en la selección de materiales, identifica cuatro grandes categorías sensibles, a saber: i) materias raciales y étnicas, ii) valores morales y religiosos, iii) ideologías socio-políticas, y iv) aspectos relacionados con diversos grupos oprimidos. En efecto, la naturaleza de los materiales sobre raza, sexo, política, religión o minorías sociales puede afectar las relaciones con grupos ideológicos o el aparato represivo del Estado por posible desacato a la ley.

Así, el control sistemático de las ideas sobre la selección de materiales es un fenómeno de poder institucionalizado en virtud de que, según Althusser [4] son varias las instituciones que intervienen orgánicamente en ella: el gobierno, la policía, el ejército, el magisterio, la Iglesia, y otros. En este sentido, la censura es un fenómeno ideológico por antonomasia.

Sudáfrica representa un paradigma de lo que se puede denominar como el Estado censor, donde el control de la palabra escrita repercutiría sobre la selección de libros en las bibliotecas. Dicho sistema social denominado “apartheid” -separación en afrikaans, o sea una variedad del neerlandés-, delinea la política oficial del gobierno sudafricano sobre la subordinación de los que no son blancos y,

consecuentemente, de la abolición de los derechos sociales y políticos. Asimismo, por la práctica del racismo o la discriminación racial, que llegaría a configurarse como una ideología, en la raza blanca reposaría la supremacía. A este respecto, Merret [5] diría que la existencia de la censura en Sudáfrica no es accidente: como en muchos otros países, es la herramienta de la que depende el poder político para el control de las ideas y de la información, que en este caso particular es un pilar institucionalizado de la ideología del apartheid.

### **De acuerdo con lo anterior, cuando una ley para limitar el acceso a la información entra en vigor, esta proscribire la selección de publicaciones en las bibliotecas con base en el concepto de la seguridad del Estado.**

Con esta fórmula, la autoridad tiene mayor margen de acción. Puede ser una ley nueva o una ley con enmiendas. Lo cierto es que una ley destinada a someter a los sistemas bibliotecarios bajo una operación mordaza, bajo llave o candado, es una poderosa arma gubernamental para ser aplicada de modo selectivo en el amplio contexto de la lectura del que irremediamente las bibliotecas son parte.

### **Eliminación, destrucción y estado de sitio**

Los cuatro terrenos conflictivos descritos por Davis y a los que ya se hizo referencia cuestionan la *Library Bill of Rights* de la American Library Association que asienta que en las bibliotecas “... ningún material debe ser prohibido ni retirado de circulación por motivos doctrinarios o partidistas”, y en la que también se afirma que “... en su misión de proveer información sin restricciones, toda biblioteca debe enfrentarse a diferentes actos y tipos de censura [6, p. 40]”. Sin embargo, como reconoce Malley, al abordar el problema de la parcialidad política en la selección de libros y publicaciones periódicas en las bibliotecas “durante muchos años, la derecha, así como los “bibliotecarios declaradamente apolíticos”, han excluido la literatura periódica izquierdista de las bibliotecas como asunto ordinario

[7, p. 30]”. Pero hay que reconocer que también la izquierda ha actuado de la misma manera cuando ha tenido la hegemonía del poder político en algunas regiones del orbe ¿será esto un reflejo de la lucha política internacional de clases?

El descarte por su parte, propiciado por las limitaciones que impone la naturaleza religiosa y política de la censura presenta claros puntos de referencia. Sin pretender mencionar toda la variedad de pasajes, se pueden recordar por lo menos algunos hechos que permitan más adelante reflexionar, sin embargo, conviene destacar, previamente, que existe una distinción simbólica entre la censura religiosa y la política.

El *Index librorum prohibitorum* es uno de los principales símbolos de la censura religiosa católica, mientras que los símbolos de la censura política de textos están constituidos comúnmente por las leyes relativas a la prohibición de impresos y, aunque en ocasiones esta división se diluye en la práctica, vale tener presente, para efecto de este apartado, que la responsabilidad sobre la eliminación de los acervos documentales por su naturaleza ideológica ha sido práctica compartida entre las instituciones religiosas y las de carácter político. No obstante, la censura por parte del poder público no se circunscribe a la que practican los aparatos gubernativos de corte dictatorial como podría parecer, pues también en otras formas de gobierno se ha venido realizado. Ekholm [8] trata la censura en ambos contextos al recordar ciertos microcosmos históricos de la censura política en el campo de las bibliotecas durante el siglo recién pasado, tales como los de la Alemania nazi, los de la desaparecida Unión Soviética, los de los Estados Unidos después de la Segunda Guerra Mundial y, particularmente se refiere a los acontecimientos en Finlandia bajo el control de los aliados. América Latina no se ha quedado atrás; en *Un golpe a los libros* de Invernizzi y Gociol [9], se reconstruye el terrorismo de Estado a la que fue sometida la cultura de la palabra escrita durante la dictadura militar en Argentina. Se trata de un ejemplo de cómo los grupos de tarea atacaban las bibliotecas para privarlas de determinados autores y temas. Las averiguaciones sobre lo que sucedió en otras dictaduras militares latinoamericanas: Chile, Uruguay, Brasil y Paraguay, para mencionar las de solo cuatro países, están aún pendientes.

Los gobiernos, dictatoriales o de otro tipo, han demostrado que no solo se han sostenido por su poderío militar, sino también por las atribuciones que se han conferido por la estructura material ideológica acorde con un proyecto hegemónico de clase o casta. Las bibliotecas bajo el régimen talibán en Afganistán [10] constituyen un ejemplo *sui generis* donde se mezclaría la censura religiosa con la de carácter político. Frenkel, con respecto a una región palestina bajo ocupación israelí refiere que en las décadas del 60 y del 80 del siglo pasado, grupos de “inspectores visitaron las bibliotecas de la Rivera Occidental para retirar de los estantes los libros que juzgaron inaceptables. La lista con los títulos de centenares de libros prohibidos sería distribuida periódicamente a las bibliotecas y a las librerías [11, p. 145]”. Asimismo, Hannabuss y Allard [12] mencionan varios ejemplos sobre el control sistemático de la creación y diseminación de las ideas y afirman que para apreciar el amplio panorama de este problema es indispensable, cuando se emprende cualquier estudio sobre la censura “mirar el contexto político, ideológico, religioso, moral, artístico y educativo en que se da”, es decir, observar la trama que cubre y penetra el fenómeno.

Mención especial merece, dado el interés que despertó entre algunos sectores de la comunidad bibliotecaria internacional, el estado de guerra que en la última década del siglo pasado se vivió en la región de los Balcanes, toda vez que ahí la eliminación de los fondos documentales de numerosas e importantes bibliotecas sería una constante del conflicto bélico-étnico-religioso en lo que fue el territorio de la antigua Yugoslavia que era un país confederado en el que convivían serbios, croatas, bosnios, cristianos, musulmanes y judíos. El mosaico cultural de razas y religiones pueden dar una idea de la naturaleza de los acervos bibliotecarios yugoslavos. Importante testimonio sobre la eliminación-destrucción de libros y bibliotecas en esa parte del globo se encuentra en *Wounded libraries in Croatia* [13]. Blazina [14] informa sobre la devastación deliberada y sistemática que las fuerzas armadas serbio-yugoslavas ejercieron sobre el patrimonio cultural resguardado por las bibliotecas de Croacia y Bosnia-Herzegovina, destrucción que autores como Blazina [15] denominarían memoricidio o purificación cultural, esto es, destrucción deliberada y



sistemática de las bibliotecas y de los archivos, museos y del patrimonio arquitectónico. La atrocidad más comentada por los *mass media* y documentada en particular por la comunidad bibliotecaria sería la destrucción de la memoria colectiva de los musulmanes bosnios: la Biblioteca Nacional de Bosnia, con sede en Sarajevo. Al respecto, Riedlmayer escribió: “Antes del fuego, la biblioteca tenía 1,5 millones de volúmenes, entre los que se incluían alrededor de 155,000 libros y manuscritos raros [16, p. 7]”, además de los archivos y de la bibliografía nacional de Bosnia. Misma suerte corrió la Biblioteca de la Universidad que, según el mismo autor, fue atacada con bombas incendiarias, cuyo “fuego purificador” duraría tres días hasta reducir a cenizas la mayor parte de sus acervos.

A raíz de la devastación ocurrida en los Balcanes, se acuña el término *libricide* -libricidio, librocidio o bibliocidio-, el cual puede ser sinónimo del vocablo *memoricidio*. Knuth [17] explica, por vez primera, que en el *libricide* existe una vinculación entre el genocidio –el asesinato de grupos y la destrucción de su cultura por motivos de raza, religión o política-, el etnocidio –la destrucción de la cultura y de la identidad de grupos sin la aniquilación física completa- y la destrucción premeditada de libros y recintos bibliotecarios por razones ideológicas de diversa índole. Así, según esta autora, esta voz ha sido introducida en la historia del libro para referirse a la destrucción de textos como un patrón que ocurre dentro de grandes contextos de exterminio, es decir, el librocidio es “la destrucción sistemática de libros y bibliotecas”, patrocinada por Estados beligerantes que comparten “el mismo impulso hacia la negación como el genocidio y etnocidio” [18]. Por tanto, el fenómeno denominado recientemente como librocidio no es la suma abstracta de crímenes espontáneos derivados de la pasión ideológica, sino un método de devastación deliberado, sistemático y violento. La diferencia entre *memoricidio* y librocidio reside en que el primero trata sobre la destrucción de las bibliotecas, los archivos, museos y monumentos arquitectónicos, y el segundo comprende solo el aniquilamiento de los libros y las bibliotecas.

## La eliminación de los documentos de los diversos tipos de bibliotecas

**está, en cierta manera, relacionada con el ambiente de un estado de sitio, contexto que denota un régimen jurídico-político con poder extraordinario para restringir las libertades de los ciudadanos en consideración a un “estado de peligro para el orden público”.**

En general, el estado de sitio puede ser de carácter bélico o civil. El primero pone en función los poderes de guerra cuando se agota la vía pacífica; el segundo echa mano de los poderes del aparato represivo cuando se suscitan brotes radicales que apuntan a derribar al gobierno. En ambos, empero, las circunstancias perturbadoras suelen ser por causas de orden político. Así, la supresión o el aniquilamiento de ciertos fondos documentales, como táctica y estrategia de las fuerzas contendientes en un estado de sitio reviste medidas tenues de policía que van desde la simple separación o descarte de algunas obras, hasta la destrucción parcial o total de los fondos o incluso de toda o todas las bibliotecas.

## Conclusiones

En función de lo anterior, se puede concluir que:

- El hombre, como la criatura que crea los sistemas de ideas es el ser más inteligente sobre la faz de la Tierra, pero a lo largo de los siglos también ha demostrado ser el sujeto más destructor, no solo de sí mismo, sino de sus propias obras materiales-intelectuales. De esta manera, el problema de la eliminación-destrucción de los acervos documentales, ya sea en estados de sitio bélicos o civiles, debe considerarse a partir de una perspectiva de condena y justicia para evitar, en la medida de lo posible, futuras acciones destructivas.
- La premisa funcional de la ideología tras los impresos y las instituciones que los producen, conservan, organizan y difunden, parece

indicar que el riesgo de eliminación o aniquilamiento de las formas materiales de la ideología continuará latente en el presente siglo. Asimismo, la desaparición o la destrucción de documentos varía en cuanto a las distintas configuraciones que presenta el estado de sitio en virtud de las condiciones de hecho en las que se aplica, puesto que cuando existen factores de peligro para la existencia de la hegemonía del poder estatal, la eliminación de la ideología del adversario, materializada en impresos y recintos, representa una de las fases represivas que dañan sensiblemente las culturas nacionales.

- Los allanamientos, las clausuras, los expurgos, las requisas, los bombardeos y las piras de todo tipo de material bibliográfico han sido los mecanismos de represión y destrucción en los diferentes contextos que se caracterizan por el quebrantamiento de la paz o del orden público derivado de múltiples conflictos político-ideológicos que se han venido presentando en las diversas coordenadas de tiempo y espacio.
- El saqueo y la quema de bibliotecas en las recientes guerras son un mal presagio. En este sentido, la comunidad bibliotecaria internacional no tiene o se resiste a tener memoria histórica. De aquí la importancia de reflexionar acerca de *las bibliotecas, los libros y la guerra*, con el objetivo de hacer conciencia y estar preparados ante futuros hechos bélicos.

## Referencias

- 1) Gil, Luis. *Censura en el mundo antiguo*. Madrid, Alianza. 1985. 332 p
- 2) Malley, Ian. *Censorship and libraries*. London, Library Association. 1990. 37 p.
- 3) Davis, Donald G. Wars in American libraries: ideological battles in the selection of materials. *Libraries and Culture*, Texas, 33(1):40-46, Winter, 1998.
- 4) Althusser, Louis. Ideology and ideological state apparatuses (Notes towards an investigation). *En Mapping ideology*, London, Verso. 2000. pp. 100-140.
- 5) Merret, Christopher. Librarians in a police state: South African academic libraries and the problem of censorship. *Journal of Librarianship*, London, 20(3):181-193, July, 1988.
- 6) American Library Association (United States). *Library Bill of Rights*. [en línea]. April 30, 2003. Disponible: <<http://www.ala.org/work/freedom/lbr.html>>. [Consulta: 8 de diciembre del 2004].
- 7) Malley, Ian. *Op. cit.* p. 30.
- 8) Ekholm, Kai. Political censorship in Finnish libraries from 1944 to 1946. *Libraries and Culture*, Texas, 36(1):51-57, Winter 2001
- 9) Invernizzi, Hernán y Judith Gociol. Un golpe a los libros: represión a la cultura durante la última dictadura militar. Santa Fe, Argentina, EUDEBA. 2002. 409 p.
- 10) Kniffel, Leonard. Afganistan reports reveal devastated libraries. *American Libraries*, Chicago, 33(3):22, March, 2002.
- 11) Frankel, Elka. Library facilities and books for Palestinian Arab children. *En Alternative library literature 1998/1999: a biennial anthology*. Jefferson NC, McFarland. 2001. pp. 145-153.
- 12) Hannabuss, Stuart and Mary Allard. Issues of censorship. *Library Review*, Glasgow, 50(2):81-89, 2001.
- 13) Aparac-Gazivoda, Tatjana and Dragutin Katalenac. eds. *Wounded libraries in Croatia*. Zagreb, Croatian Library Association. 1993. 57 p.
- 14) Blazina, Vesna. ¿El memoricidio es un crimen contra la humanidad igual que el genocidio? *Studia Croatica*, Buenos Aires, 134:121-131, 1997.

- 15) Blazina, Vesna. Memoricide ou la purification culturelle: la guerre et les bibliothèques de Croatie et de Bosnie-Herzegovine. *Documentation et Bibliothèques*, Montréal, 42(4):149-163, Oct-Dec. 1996.
- 16) Riedlmayer, Andras. Erasing the past: the destruction of libraries and archives in Bosnia-Herzegovina. *Middle East Studies Association Bulletin*, Tucson, 29(1):7-11, July, 1995.
- 17) Knuth, Rebecca. Libricide: The state-sponsored destruction of books and libraries. *En Encyclopedia of library and information science*, New York, Marcel Dekker, 72(35):234-244, 2002.

- 18) Knuth, Rebecca. Libricide: the regime-sponsored destruction of books and libraries in the twentieth century, London, Westport, Conn., Praeger. 2003. 277 p.

*Recibido: 15 de diciembre del 2004.*

*Aprobado: 1 de abril del 2005.*

---

**Felipe Meneses-Tello**

Facultad de Filosofía y Letras,  
Universidad Nacional Autónoma de México,  
Ciudad Universitaria, México, D. F., 04510,  
México

Correo electrónico:  
<fmeneses@correo.unam.mx>.

---